

Euroopa Liidu Teataja

L 232

48. aastakäik

Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

8. september 2005

Sisukord

I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 1440/2005, 12. juuli 2005, teatavate Ukrainast pärit terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirnormide haldamise ning määruse (EÜ) nr 2266/2004 kehtetuks tunnistamise kohta 1
- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 1441/2005, 18. juuli 2005, teatavate Kasahstani Vabariigist pärit terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirnormide haldamise ning määruse (EÜ) nr 2265/2004 kehtetuks tunnistamise kohta 22

II Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

Nõukogu

2005/638/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 12. juuli 2005, teatavate terasetoodetega kauplemist käsitleva lepingu sõlmimise kohta Euroopa Ühenduse ja Ukraina valitsuse vahel 42

Euroopa Ühenduse ja Ukraina valitsuse vaheline teatavate terasetoodetega kauplemist käsitlev leping 43

2005/639/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 18. juuli 2005, Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelise teatavate terasetoodetega kauplemise lepingu sõlmimise kohta 63

Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi vaheline teatavate terasetoodetega kauplemist käsitlev leping 64

Hind: 18 EUR

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1440/2005,**12. juuli 2005,****teatavate Ukrainast pärit terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirnormide haldamise ning määruse (EÜ) nr 2266/2004 kehtetuks tunnistamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

vaja kasutusele võtta süsteem kõnealuste ühenduse impordilubade andmise haldamiseks.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

- (8) Toodete suhtes, mis on paigutatud vabatsiooni või mida imporditakse tolliladustamise, ajutise impordi või seestöötlamise korra (peatamissüsteemi) alusel, ei tohiks kõnealuste toodete jaoks kehtestatud piiranguid kohaldada.

ning arvestades järgmist:

- (1) Partnerlus- ja koostööleping, Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Ukraina vahel, ⁽¹⁾ jõustus 1. märtsil 1998.
- (2) Partnerlus ja koostöölepingu artikli 22 lõikes 1 on sätestatud, et teatavate terasetoodetega kauplemist korraldatakse selle III jaotisega, välja arvatud lepingu artikkel 14, ning koguselisi piiranguid käsitleva lepinguga.
- (3) 29. juulil 2005. aastal sõlmisid Euroopa Ühendus ja Ukraina valitsus sellise lepingu teatavate terasetoodetega kauplemise kohta (edaspidi "leping"). ⁽²⁾
- (4) On vaja töötada välja vahendid kõnealuse lepingu tingimuste haldamiseks ühenduses, võttes arvesse samalaadset korda käsitlevate eelmiste lepingute kehtivuse ajal omandatud kogemusi.
- (5) On asjakohane liigitada kõnealused tooted nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrusega (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta ⁽³⁾ kehtestatud koondnomenklatuuri (edaspidi "CN") põhjal.
- (6) On vaja tagada kõnealuste toodete päritolu kontrollimine ja sel eesmärgil halduskoostöö vastavad meetodid.
- (7) Lepingu tõhusaks kohaldamiseks on vaja kehtestada nõue, et kõnealuste toodete vabasse ringlusse laskmiseks ühenduses esitatakse ühenduse impordiluba; samuti on

- (9) Tagamaks, et ühenduse koguselisi piirnorme ei ületata, on vaja kehtestada menetluskord, mille kohaselt liikmesriikide pädevad asutused ei anna impordilitsentse enne, kui on komisjonilt saanud kinnituse, et kõnealused koguselised piirnormid ei ole veel ületatud.

- (10) Kõnealuse lepinguga on ette nähtud Ukraina ja ühenduse vaheline koostöö süsteem, mille eesmärk on takistada lepingust kõrvalehoidmist kas ümberlaadimise või ettenähtud teekonna muutmise teel või muul moel. Kehtestada tuleks konsulteerimiskord, mille alusel võib kõnealuse riigiga kokku leppida, et koguselist piirnormi korrigeeritakse samas ulatuses, kui ilmneb, et lepingust on kõrvale hoitud. Ukraina nõustus tarvitusele võtma vajalikke meetmeid korregerimiste kiire rakendamise tagamiseks. Kui ettenähtud aja jooksul kokkulepet ei saavutata, võib ühendus lepingust kõrvalehoidmise kindlate tõendite olemasolu korral kasutada võimalust kohaldada samas ulatuses korregerimisi.

- (11) Käesoleva määrusega reguleeritud toodete impordiks ühendusse alates 1. jaanuarist 2005 tuleb esitada litsents vastavalt nõukogu 20. detsembri 2004. aasta määrusele (EÜ) nr 2266/2004 teatavate terasetoodetega kauplemise kohta Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahel. ⁽⁴⁾ Lepingus on sätestatud, et kõnealune import arvatakse käesoleva määrusega 2005. aastaks kehtestatud piirmääradest maha.

⁽¹⁾ EÜT L 49, 19.2.1998, lk 3.

⁽²⁾ Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 43.

⁽³⁾ EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 493/2005 (ELT L 82, 31.3.2005, lk 1).

⁽⁴⁾ EÜT L 395, 31.12.2004, lk 20.

- (12) Selguse huvides tuleks seetõttu asendada määrus (EÜ) nr 2266/2004 käesoleva määrusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

1. Käesolevat määrust kohaldatakse I lisas loetletud Ukrainast pärit terasetoodete impordi suhtes ühendusse.
2. Kõnealuste terasetoodete liigitus tooterühmadesse on esitatud I lisas.
3. Lõikes 1 osutatud toodete päritolu määratakse kindlaks ühenduses kehtivate eeskirjade kohaselt.
4. Lõikes 1 osutatud toodete päritolu kontrollimise kord kehtestatakse II ja III peatükiga.

Artikkel 2

1. I lisas loetletud Ukrainast pärit toodete impordi suhtes ühendusse kohaldatakse V lisas sätestatud iga-aastaseid koguselisi piirnorme. I lisas loetletud Ukrainast pärit toodete ühenduses vabasse ringlusesse lubamiseks tuleb esitada II lisas esitatud päritolusertifikaat ja liikmesriikide asutuste poolt artikli 4 kohaselt väljaantud impordiluba.

Lubatud impordi kogused arvatakse maha kogulistest piirnormidest, mis on sätestatud selleks aastaks, mille jooksul nimestatud tooteid eksportivasse riiki veetakse.

2. Tagamaks et kogused, mille kohta antakse välja impordiluba, ei ületa kunagi ühegi tooterühma puhul üldisi koguselisi piirnorme, annavad liikmesriikide pädevad asutused importija või importijate esitatud taotluse põhjal impordiloa välja ainult siis, kui komisjon on kinnitanud, et asjaomase tarnijariigi puhul on asjaomase terasetoodete tooterühma osas veel olemas kasutamata koguselisi piirnorme. Käesolevas määruses nimetatud liikmesriikide pädevad asutused on loetletud IV lisas.

3. Kui alates 1. jaanuarist 2005 imporditakse tooteid, mille suhtes nõuti vastavalt otsusele (EÜ) nr 2266/2004 litsentsi, siis arvatakse need V lisas esitatud 2005. aasta asjaomastest piirnormidest maha.

4. Käesoleva määruse kohaldamisel ning alates kohaldamiskuupäevast loetakse tooted teele saadetuks kuupäeval, mil need laaditi ekspordiks kasutatavale transpordivahendile.

Artikkel 3

1. V lisas osutatud koguselisi piirnorme ei kohaldata toodete suhtes, mis on paigutatud vabatsiooni või vabalattu või mida imporditakse tolliladustamise, ajutise impordi või seestöötlemise korra (peatamissüsteemi) alusel.

2. Kui lõikes 1 osutatud tooted lastakse seejärel vabasse ringlusesse kas muutmata kujul või pärast töötlemist, kohaldatakse artikli 2 lõiget 2 ning ringlusesse lastud tootekogus arvatakse maha V lisas esitatud asjaomase tootekogusest.

Artikkel 4

1. Artikli 2 lõike 2 kohaldamisel teatavad liikmesriikide pädevad asutused enne impordilubade väljaandmist komisjonile impordikogused, mis vastuvõetud impordiloo taotlustes on esitatud ja mida tõendavad saadud esmased ekspordilitsentsid. Komisjon omakorda kinnitab, et nimetatud taotletud kogust/koguseid võib importida liikmesriikide teadete saabumise järjekorras.

2. Komisjonile saadatud teadetes sisalduvad taotlused kehtivad, kui nendes on selgelt igal üksikjuhtumil märgitud ekspordiriik, asjaomaste toodete koodid, imporditavad kogused, ekspordilitsentsi number, kvoodiaasta ja liikmesriik, kus tooted kavatakse vabasse ringlusesse lasta.

3. Komisjon kinnitab nii palju kui võimalik asutustele taotlustes esitatud üldkoguse iga tooterühma osas. Juhul kui esitatud taotlused ületavad piiranguid, võtab komisjon selgituse saamiseks ja kiire lahenduse leidmiseks Ukraina pädevate asutustega viivitamata ühendust.

4. Liikmesriikide pädevad asutused teavitavad viivitamata komisjoni, kui neile on teatatud impordiloo kehtivusaja jooksul kasutamata kogustest. Need kasutamata kogused kantakse automaatselt üle kogu ühenduse koguselise piirnormi hulka iga tooterühma osas.

5. Lõigetes 1, 2, 3 ja 4 nimetatud teatised edastatakse elektrooniliselt selleks rajatud arvutivõrgu kaudu, välja arvatud siis, kui olulistel tehnilistel põhjustel on vaja ajutiselt kasutada muid sidevahendeid.

6. Impordiload või samaväärsed dokumendid antakse välja II peatüki kohaselt.

7. Liikmesriikide pädevad asutused teatavad komisjonile kõikidest juba väljaantud impordilitsentside või samaväärsete dokumentide tühistamistest juhtudel, kui Ukraina pädevad asutused on vastavad ekspordilitsentsid ära võtnud või tühistanud. Kui Ukraina pädevad asutused on siiski komisjonile või liikmesriigi pädevatele asutustele teatanud ekspordilitsentsi äravõtmisest või tühistamisest pärast seda, kui sellega seotud tooted on ühendusse imporditud, arvatakse kõnealused kogused maha selle aasta koguselistest piirnormidest, mille jooksul toodete saatmine toimus.

Artikkel 5

Käesolevaga volitatakse komisjoni tegema lepingu artikli 3 lõigete 3 ja 4 kohaldamiseks vajalikud korrigeerimised.

Artikkel 6

1. Kui pärast III peatükis esitatud korra kohaselt läbiviidud uurimisi jõuab komisjon oma valduses oleva teabe põhjal järeldusele, et I lisa loetletud Ukrainast pärit tooteid on ühendusse importimisel ümber laaditud, nende teekonda on muudetud või artiklis 2 viidatud koguselistest piirnormidest on muul moel kõrvale hoitud ning komisjoni arvates on vaja teha vajalikud korrigeerimised, taotleb komisjon konsultatsioonide alustamist, et saavutada asjaomaste koguselistest piirnormide korrigeerimise kokkulepe.

2. Kui kõrvalehoidmise kohta on kindlad tõendid, võib komisjon kuni lõikes 1 nimetatud konsultatsioonide tulemuste selgumiseni paluda Ukrainal võtta tarvitusele vajalikud ettevaatusabinõud tagamaks, et konsultatsioonide tulemusel kokkulepitud koguselisi piirnorme saab korrigeerida konsultatsiooni taotluse esitamise aastal või sellele järgneval aastal, kui jooksva aasta koguselised piirnormid on ammendatud.

3. Kui ühendus ja Ukraina ei suuda leida rahuldavat lahendust ning komisjonil on selged tõendid kõrvalehoidmise kohta, siis arvab komisjon sama tootekoguse Ukrainast pärit toodete koguselisest piirnormist maha.

Artikkel 7

Käesoleva määrusega ei tehta ühtegi erandit lepingu sätetest ja neid sätteid kohaldatakse kõigi vastuolude korral.

II PEATÜKK

KOGUSELISTE PIIRNORMIDE HALDAMISEL KOHALDATAV KORD

1. JAGU

Klassifikatsioon

Artikkel 8

Käesoleva määrusega hõlmatud tooteid klassifitseeritakse määrusega (EMÜ) nr 2658/87 sätestatud koondnomenklatuuri alusel.

Artikkel 9

Nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2658/87 asutatud nomenklatuurikomitee tariifi- ja statistikanomenklatuuri osakond vaatab komisjoni või liikmesriigi algatusel nimetatud määruse sätete kohaselt kiiresti läbi kõik küsimused, mis on seotud käesoleva määrusega hõlmatud toodete klassifitseerimisega koondnomenklatuuri alusel, et klassifitseerida need õigetes tooterühmadesse.

Artikkel 10

Komisjon teatab Ukrainale kõikidest käesoleva määrusega hõlmatud tooteid mõjutavatest CN- ja TARICi koodide muudatustest ette vähemalt üks kuu enne nende jõustumist ühenduses.

Artikkel 11

Komisjon teavitab Ukraina pädevaid asutusi kõikidest ühenduses kehtiva korra kohaselt vastuvõetud ja käesoleva määrusega reguleeritud toodete klassifitseerimisega seotud otsustest hiljemalt ühe kuu jooksul nende vastuvõtmisest alates. Selles teatises peab olema:

a) asjaomaste toodete kirjeldus;

- b) asjaomane tooterühm, CN-kood ja TARICi kood;
- c) otsuse tegemise põhjused.

Artikkel 12

1. Kui ühenduses kehtiva korra kohaselt vastuvõetud klassifitseerimisotsus toob kaasa muutuse klassifitseerimises või käesoleva määrusega reguleeritud toote tooterühma muutuse, annavad liikmesriikide pädevad asutused otsuse jõustamiseks 30 päeva alates komisjonilt teate saamise kuupäevast.

2. Enne otsuse jõustamist tarnitud tooted kuuluvad varasema klassifitseerimiskorra alla tingimusel, et kõnealused kaubad imporditakse 60 päeva jooksul pärast seda kuupäeva.

Artikkel 13

Kui käesoleva lisa artiklis 12 nimetatud ühenduses kehtiva korra kohaselt vastuvõetud klassifitseerimisotsus käsitleb tooterühma, mille suhtes kohaldatakse koguselist piirnormi, algatab komisjon vajaduse korral viivitamata konsultatsioonid artikli 9 kohaselt, et kokku leppida V lisas esitatud asjaomaste koguseliste piirnormide vajalike korrigeerimiste osas.

Artikkel 14

1. Kui käesoleva määrusega reguleeritud toodete impordiks vajalikes dokumentides märgitud klassifikatsioon erineb kaupade sihtliikmesriigi pädevate asutuste otsustatud klassifikatsioonist, kehtib kõnealustele kaupadele ajutiselt impordikorraldus, mida neile käesoleva määruse sätete alusel kohaldatakse eelnimetatud pädevate asutuste otsustatud klassifikatsiooni alusel, piiramata sellega teiste seda küsimust reguleerivate sätete täitmist.

2. Liikmesriikide pädevad asutused teatavad komisjonile lõikes 1 osutatud juhtudest, märkides eelkõige:

- a) kõnealuste toodete koguse;
 - b) impordidokumentides märgitud tooterühma ja pädevate asutuste määratud tooterühma;
 - c) ekspordilitsentsi numbri ja selles märgitud kategooria.
3. Liikmesriikide pädevad asutused ei anna terasetoodete jaoks, mille suhtes kohaldatakse ümberklassifitseerimise järel

V lisas esitatud ühenduse koguselist piirnormi, uut impordiluba välja enne, kui nad on saanud komisjonilt kinnituse, et imporditavad kogused mahuvad kasutamata koguseliste piirnormide piiresse käesoleva määruse artiklis 4 ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon teavitab asjaomaseid ekspordiriike käesolevas artiklis osutatud juhtudest.

Artikkel 15

Artiklis 14 osutatud juhtudel ja samuti Ukraina pädevate asutuste poolt arutamiseks saadetud samalaadsetel juhtudel alustab komisjon vajaduse korral konsultatsioone Ukrainaga, et jõuda kokkuleppele klassifikatsiooni osas, mida lõplikult kohaldatakse vaidlusalaste toodete suhtes.

Artikkel 16

Komisjon võib artiklis 15 märgitud juhtudel ja kokkuleppel importiva liikmesriigi või importivate liikmesriikide ja Ukraina pädevate asutustega kindlaks määrata klassifikatsiooni, mida lõplikult kohaldada vaidlusalaste toodete suhtes.

Artikkel 17

Kui artiklis 14 osutatud vaidlusaluseid juhtumeid ei saa lahendada vastavalt artiklile 15, peab komisjon määruse (EMÜ) nr 2658/87 artikli 10 sätete kohaselt vastu võtma meetme, millega kehtestatakse nende kaupade klassifitseerimine koondnomenklatuuris.

2. JAGU

Kahekordne kontrollisüsteem koguseliste piirnormide haldamiseks

Artikkel 18

1. Ukraina pädevad asutused annavad välja ekspordilitsentsi kõikide saadetiste jaoks, mis sisaldavad terasetooteid, mille suhtes kohaldatakse V lisas esitatud koguselisi piirnorme, arvestades nimetatud piirnormide suurust.

2. Importija esitab ekspordilitsentsi originaali artiklis 21 nimetatud impordiloo saamiseks.

Artikkel 19

1. Koguseliste piirnormide eksportilitsents peab vastama II lisas esitatud näidisele ning selles tuleb muu hulgas kinnitada, et asjaomase kauba kogus on arvatud maha asjakohase tooterühma suhtes kehtestatud koguselistest piirnormidest.

2. Iga ekspordilitsents peab hõlmama ainult üht I lisas loetletud tooterühma.

Artikkel 20

Eksport arvatakse maha koguselistest piirnormidest, mis on kehtestatud selleks aastaks, mille jooksul ekspordilitsentsiga hõlmatud tooteid artikli 2 lõikes 4 määratletud tähenduses veeti.

Artikkel 21

1. Kui komisjon on artikli 4 kohaselt kinnitanud, et taotletud koguse võib lugeda kõnealuse koguselise piirnormi hulka, annavad liikmesriikide pädevad asutused välja impordiloo hiljemalt kümne tööpäeva jooksul alates kuupäevast, kui importija esitab vastava ekspordilitsentsi originaali. See esitamine ei või toimuda hiljem kui ekspordilitsentsiga hõlmatud toodete saatmise aastale järgneva aasta 31. märtsil. Impordiloo väljastavad mis tahes liikmesriigi pädevad asutused olenemata ekspordilitsentsis osutatud liikmesriigist, koguse piires, mille kohta komisjon on artikli 4 kohaselt kinnitanud, et see mahub kõnealuse koguselise piirnormi kasutamata osasse.

2. Impordiluba kehtib neli kuud alates väljaandmise kuupäevast. Importija nõuetekohaselt motiveeritud taotluse korral võivad liikmesriigi pädevad asutused kehtivuse tähtaega pikendada ajavahemikuks, mis ei ületa nelja kuud.

3. Impordiload koostatakse III lisas toodud näidise kohaselt ning need kehtivad kogu ühenduse tolliterritooriumil.

4. Impordiloo saamiseks esitatud deklaratsioonis või taotluses peab importija märkima:

- a) eksportija täieliku nime ja aadressi;
- b) importija täieliku nime ja aadressi;
- c) kaupade täpse kirjelduse ja TARICi koodi(d);
- d) kaupade päritoluriigi;

e) lähteriigi;

f) asjaomase tooterühma ja kõnealuse toote koguse;

g) netomassid CN rubriikide kaupa;

h) toodete CIF-hinnad ühenduse piiril CN rubriikide kaupa;

i) vajaduse korral maksmise ja tarnimise kuupäevad ning veokirja ja ostulepingu koopia;

j) ekspordilitsentsi kuupäeva ja numbri;

k) kõik halduseesmärkidel kasutatavad sisekoodid;

l) kuupäeva ja importija allkirja.

5. Importijad ei ole kohustatud importima impordilooaga hõlmatud üldkogust ühe saadetisena.

6. Impordiloo võib väljastada elektrooniliselt, kui asjaomastel tolliasutustel on sellele dokumendile juurdepääs arvutivõrgu kaudu.

Artikkel 22

Liikmesriikide asutuste väljaantud impordilubade kehtivus sõltub Ukraina pädevate asutuste väljaantud ja impordilubade väljaandmise aluseks olevate ekspordilitsentside kehtivusest ja ekspordilitsentsides näidatud kogustest.

Artikkel 23

Liikmesriikide pädevad asutused annavad impordiload või samaväärsed dokumendid välja artikli 2 lõike 2 kohaselt ühtki ühenduse importijat tema asukoha tõttu ühenduses diskrimineerimata, ilma et see piiraks muude kehtivates eeskirjades ettenähtud tingimuste kohaldamist.

Artikkel 24

1. Kui komisjon tuvastab, et Ukraina poolt mis tahes aastal konkreetse tooterühma kohta väljaantud ekspordilitsentsidega hõlmatud üldkogus ületab selle tooterühma suhtes kehtestatud koguselise piirnormi, teavitatakse sellest viivitamata liikmesriikide pädevaid asutusi, et peatada impordilubade edasine väljaandmine. Sellisel juhul algatatakse otsekohe konsultatsioonid komisjoniga.

2. Liikmesriigi pädevad asutused keelduvad välja andmast impordilubasid Ukrainast pärit toodetele, mis ei ole hõlmatud käesoleva peatüki sätete kohaselt väljaantud ekspordilitsentsidega.

3. JAGU

Üldsätted

Artikkel 25

1. Artiklis 18 osutatud ekspordilitsentsile ning artiklis 2 osutatud päritolusertifikaadile võib vajaduse korral lisada nõuetekohaselt märgistatud koopiaid. Nende dokumentide originaal ja koopiad koostatakse inglise keeles.

2. Kui lõikes 1 osutatud dokumendid koostatakse käsitsi, tuleb kanded teha tindiga ja trükitähtedega.

3. Ekspordilitsentside või samaväärsete dokumentide ning päritolusertifikaatide mõõdud on 210 × 297 mm. Kasutatav paber peab olema puitmassi jääkideta valge liimitatud kirja-paber kaaluga vähemalt 25 g/m². Iga osa trükitakse rohelisele giljošmustriga paberile, mis toob silmaga nähtavalt esile kõik mehhaaniliste või keemiliste vahenditega tehtud võltsingud.

4. Liikmesriikide pädevad asutused aktsepteerivad käesoleva määruse sätete kohaseks importimiseks ainult originaaldokumente.

5. Igal ekspordilitsentsil või samaväärsel dokumendil ja päritolusertifikaadil peab olema trükitud või käsitsi kirjutatud standardne seerianumber, mille järgi saab seda identifitseerida.

6. See number koosneb järgmistest osadest:

— kaks tähte ekspordiriigi identifitseerimiseks järgmiselt:

UA = Ukraina

— kaks tähte kavandatava sihtliikmesriigi identifitseerimiseks järgmiselt:

AT = Austria

BE = Belgia

CY = Küpros

CZ = Tšehhi Vabariik

DE = Saksamaa

DK = Taani

EE = Eesti

EL = Kreeka

ES = Hispaania

FI = Soome

FR = Prantsusmaa

GB = Ühendkuningriik,

HU = Ungari

IE = Iirimaa

IT = Itaalia

LT = Leedu

LU = Luksemburg

LV = Läti

MT = Malta

NL = Madalmaad

PL = Poola

PT = Portugal

SE = Rootsi

SI = Sloveenia

SK = Slovakkia

— ühekohaline number koguselise piirnormi aasta identifitseerimiseks, vastavalt aastaarvu viimasele numbrile, nt 5 tähendab 2005,

— kahekohaline number dokumendi väljaandnud eksportiva riigi asutuse identifitseerimiseks,

— konkreetsele sihtliikmesriigile antud viiekohaline järjekorranumber 00001st kuni 99999ni.

Artikkel 26

Ekspordilitsentsi ja päritolusertifikaadi võib välja anda pärast nendes nimetatud toodete tarnimist. Sellisel juhul kannavad need märget "välja antud tagantjärele".

Artikkel 27

1. Ekspordilitsentsi või päritolusertifikaadi varguse, kadumise või hävimise korral võib eksportija taotleda selle väljaandnud pädevalt asutuselt duplikaati tema valduses olevate ekspordidokumentide põhjal. Sel viisil väljaantud litsentsi või sertifikaadi duplikaadil on märges "duplikaat".

2. Duplikaadile on märgitud litsentsi või sertifikaadi originaali kuupäev.

4. JAGU

Ühenduse impordiluba — ühtne vorm

Artikkel 28

1. Artiklis 21 osutatud impordilubade väljaandmiseks kasutavad liikmesriikide pädevad asutused III lisas sätestatud impordiloo näidise kohast vormi.

2. Impordiload ja nende väljavõtted vormistatakse kahes eksemplaris, kusjuures üks eksemplar, millele märgitakse sõnad "Omaniku eksemplar" ja number 1, antakse taotlejale ning teine, millele märgitakse sõnad "Väljaandva asutuse eksemplar" ja number 2, jääb litsentsi välja andnud asutusele. Haldusotsustarbel võib pädev asutus eksemplari nr 2 teha täiendavaid koopiaid.

3. Vormid trükitakse valgele puitmassi jääkideta kirjapaberile kaaluga 55-65 g/m². Vormi mõõdud on 210 × 297 mm; masinakirja reavahe on 4,24 mm (üks kuuendik tolli); vormi kujundust ja mõõte tuleb täpselt järgida. Eksemplari nr 1, s.o litsentsi enda mõlemal küljel on lisaks punane giljošmustriline trükitud taust, mis toob silmaga nähtavalt esile kõik mehaaniliste või keemiliste vahenditega tehtud võltsingud.

4. Vormide trükkimise eest vastutavad liikmesriigid. Vorme võib trükkida ka asukohaliikmesriigi poolt määratud trükikojas. Viimasel juhul peab igal vormil olema viide sellisele liikmesriigi poolsele määramisele. Igale vormile märgitakse trükikoja nimi ja aadress või tähis, mis võimaldab trükikoda tuvastada.

5. Impordilubadele või nende väljavõtetele märgitakse väljaandmisel väljastamisnumber, mille määravad asjaomase liikmesriigi pädevad asutused. Impordiloo number teatatakse komisjonile elektrooniliselt artiklis 4 ettenähtud arvutivõrgu kaudu.

6. Litsentsid ja väljavõtted koostatakse neid väljaandva liikmesriigi riigikeeles või ühes selle liikmesriigi riigikeeltest.

7. Lahtrisse 10 märgivad pädevad asutused asjakohase terasetoodete rühma.

8. Väljaandvate asutuste ja arvestusasutuste märgid tehakse pitsatiga. Selle võib siiski asendada reljeefpitsati jäljendiga, mis võimaldab tähtede ja numbrite perforiimist, või litsentsile

trükkimisega. Eraldatud koguse märkimiseks kasutavad väljaandvad asutused võltsimiskindlaid võtteid, nii et ei oleks võimalik lisada numbreid ega muid märke.

9. Eksemplaride nr 1 ja 2 tagaküljel on lahter, kuhu võivad koguseid sisse kanda impordiga seotud vorminõuete täitmise puhul tolliasutused või väljavõtte tegemise puhul pädevad haldusasutused. Kui litsentsil või selle väljavõttel on eraldatud koguse märkimiseks jäetud liiga vähe ruumi, võivad pädevad asutused kasutada üht või enam lisalehte, millel on samad lahtrid, mis litsentsi esimesel ja teisel eksemplaril või nende väljavõtetel. Koguseid arvestavad asutused löövad pitseri nii, et üks pool pitserist on litsentsi või selle väljavõtte peal ja teine pool lisalehel. Igale järgmisele väljaantud lisalehele lüüakse pitser samamoodi, nii et pool pitserist on sellel lehel ja pool eelmisel.

10. Mistahes liikmesriigi asutuste väljaantud impordilitsentsidel ja väljavõtetel ning nende kannetel ja kinnitusmärgetel on kõigis teistes liikmesriikides samasugune õiguslik jõud kui nende liikmesriikide asutuste väljaantud dokumentidel ja kannetel ning kinnitusmärgetel.

11. Asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused võivad vajaduse korral nõuda kõikide litsentside või väljavõtete tõlkimist selle liikmesriigi riigikeelde või ühte riigikeeltest.

III PEATÜKK

HALDUSKOOSTÖÖ

Artikkel 29

Komisjon edastab liikmesriikide asutustele nende Ukraina asutuste nimed ja aadressid, kes on pädevad välja andma päritolusertifikaate ja ekspordilitsentse, ning nende asutuste pitsatijärgendite näidised.

Artikkel 30

1. Päritolusertifikaatide või ekspordilitsentside järelkontrolli tehakse pisteliselt või siis, kui liikmesriikide pädevatel asutustel tekib põhjendatud kahtlus, kas päritolusertifikaat või ekspordilitsents on ehtne või kas teave kõnealuste toodete tegeliku päritolu kohta on õige.

Sellistel juhtudel tagastavad ühenduse pädevad asutused päritolusertifikaadi või ekspordilitsentsi või selle koopia Ukraina pädevatele asutustele, esitades vajaduse korral sisust või vormist lähtuva järelepärimise põhjendused. Kui kaubaarve on esitatud, lisatakse kaubaarve või selle koopia päritolusertifikaadile või ekspordilitsentsile või selle koopiale. Samuti edastavad pädevad asutused kõik saadud andmed, mille põhjal võib oletada, et nimetatud päritolusertifikaadis või ekspordilitsentsis esitatud andmed on ebaõiged.

2. Lõike 1 sätteid kohaldatakse ka päritoludeklaratsioonide järelkontrollil.

3. Lõike 1 kohase järelkontrolli tulemused edastatakse ühenduse pädevatele asutustele hiljemalt kolme kuu jooksul. Edastatud teabes märgitakse, kas vaidlustatud sertifikaat, litsents või deklaratsioon käsitleb tegelikult eksporditud kaupa ja kas kaup vastab käesoleva peatüki kohase ühendusse eksportimise tingimustele. Ühenduse pädevad asutused võivad samuti taotleda kõikide nende dokumentide koopiaid, mis on vajalikud eelkõige kauba päritolu tõendavate asjaolude täielikuks kindlakstegemiseks.

4. Kui kontrolli tulemusel ilmneb, et päritoludeklaratsiooni on kasutatud vääriti või eeskirju jämedalt eirates, teatab asjaomane liikmesriik sellest komisjonile. Komisjon edastab teabe teistele liikmesriikidele.

5. Käesolevas artiklis sätestatud pisteline kontroll ei takista kõnealuste toodete vabasse ringlusse lubamist.

Artikkel 31

1. Kui artiklis 30 osutatud kontrollimenetlus või ühenduse pädevatele asutustele kättesaadav teave viitab käesoleva peatüki

sätete rikkumisele, paluvad nimetatud asutused Ukrainal teha või lasta teha asjakohased järelepärimised toimingute kohta, mis on või tunduvad olevat vastuolus käesoleva peatüki sätetega. Nende järelepärimiste tulemused edastatakse ühenduse pädevatele asutustele koos kogu muu asjakohase teabega, mis võimaldab kindlaks teha kauba tegeliku päritolu.

2. Käesoleva peatüki sätete kohaste meetmete raames võivad ühenduse pädevad asutused vahetada Ukraina pädevate asutustega igasugust teavet, et vältida käesoleva peatüki sätete rikkumist.

3. Kui on tuvastatud, et käesoleva peatüki sätetega on satutud vastuollu, võib komisjon võtta vajalikke meetmeid, et vältida sellise vastuolu kordumist.

Artikkel 32

Komisjon koordineerib meetmeid, mida liikmesriikide pädevad asutused käesoleva peatüki sätete kohaselt võtavad. Liikmesriikide pädevad asutused teatavad võetud meetmetest ja saadud tulemustest komisjonile ja teistele liikmesriikidele.

IV PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

Artikkel 33

Määrus (EÜ) nr 2266/2004 tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 34

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 12. juuli 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

G. BROWN

I LISA

SA lehtvaltstooted

SA1. (rullid)

7208 10 00 00
7208 25 00 00
7208 26 00 00
7208 27 00 00
7208 36 00 00
7208 37 00 10
7208 37 00 90
7208 38 00 10
7208 38 00 90
7208 39 00 10
7208 39 00 90
7211 14 00 10
7211 19 00 10
7219 11 00 00
7219 12 10 00
7219 12 90 00
7219 13 10 00
7219 13 90 00
7219 14 10 00
7219 14 90 00
7225 20 00 10
7225 30 10 00
7225 30 90 00

SA2. (paks terasplekk)

7208 40 00 10
7208 51 20 10
7208 51 20 91
7208 51 20 93
7208 51 20 97
7208 51 20 98
7208 51 91 10
7208 51 91 90
7208 51 98 10
7208 51 98 91
7208 51 98 99
7208 52 91 10
7208 52 91 90
7208 52 10 00
7208 52 99 00
7208 53 10 00
7211 13 00 00
7225 40 12 30
7225 40 40 00
7225 40 60 00
7225 99 00 10

SA3. (muud lehtvaltstooted)

7208 40 00 90
7208 53 90 00
7208 54 00 00

7208 90 00 10
7209 15 00 00
7209 16 10 00
7209 16 90 00
7209 17 10 00
7209 17 90 00
7209 18 10 00
7209 18 91 00
7209 18 99 00
7209 25 00 00
7209 26 10 00
7209 26 90 00
7209 27 10 00
7209 27 90 00
7209 28 10 00
7209 28 90 00
7209 90 00 10
7210 11 00 10
7210 12 20 10
7210 12 80 10
7210 20 00 10
7210 30 00 10
7210 41 00 10
7210 49 00 10
7210 50 00 10
7210 61 00 10
7210 69 00 10
7210 70 10 10
7210 70 80 10
7210 90 30 10
7210 90 40 10
7210 90 80 91
7211 14 00 90
7211 19 00 90
7211 23 20 10
7211 23 30 10
7211 23 30 91
7211 23 80 10
7211 23 80 91
7211 29 00 10
7211 90 00 11
7212 10 10 00
7212 10 90 11
7212 20 00 11
7212 30 00 11
7212 40 20 10
7212 40 20 91
7212 40 80 11
7212 50 20 11
7212 50 30 11
7212 50 40 11
7212 50 61 11
7212 50 69 11
7212 50 90 13

7212 60 00 11
7212 60 00 91
7219 21 10 00
7219 21 90 00
7219 22 10 00
7219 22 90 00
7219 23 00 00
7219 24 00 00
7219 31 00 00
7219 32 10 00
7219 32 90 00
7219 33 10 00
7219 33 90 00
7219 34 10 00
7219 34 90 00
7219 35 10 00
7219 35 90 00
7225 40 12 90
7225 40 90 00

SB pikad tooted

SB1. (talad)

7207 19 80 10
7207 20 80 10
7216 31 10 10
7216 31 10 90
7216 31 90 00
7216 32 11 00
7216 32 19 00
7216 32 91 00
7216 32 99 00
7216 33 10 00
7216 33 90 00

SB2. (valtstraat)

7213 10 00 00
7213 20 00 00
7213 91 10 00
7213 91 20 00
7213 91 41 00
7213 91 49 00
7213 91 70 00
7213 91 90 00
7213 99 10 00
7213 99 90 00
7221 00 10 00
7221 00 90 00
7227 10 00 00
7227 20 00 00
7227 90 10 00
7227 90 50 00
7227 90 95 00

SB3. (muud pikad tooted)	7216 21 00 00	7224 90 31 00
7207 19 12 10	7216 22 00 00	7224 90 38 00
7207 19 12 91	7216 40 10 00	7228 10 20 00
7207 19 12 99	7216 40 90 00	7228 20 10 10
7207 20 52 00	7216 50 10 00	7228 20 10 91
7214 20 00 00	7216 50 91 00	7228 20 91 10
7214 30 00 00	7216 50 99 00	7228 20 91 90
7214 91 10 00	7216 99 00 10	7228 30 20 00
7214 91 90 00	7218 99 20 00	7228 30 41 00
7214 99 10 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7214 99 31 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7214 99 39 00	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7214 99 50 00	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7214 99 71 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7214 99 71 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7214 99 79 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7214 99 79 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
7214 99 95 10	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 90	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7215 90 00 10	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7216 10 00 00	7224 90 02 89	7301 10 00 00

II LISA

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

III LISA

Euroopa Ühenduse impordiluba

1	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
Holder's copy		3. Year	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)	
7. Country of consignment (and geonomenclature code)			
1		8. Last day of validity	
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement Date: (Signature) (Stamp)			

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto.

Euroopa Ühenduse impordiluba

2	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
		3. Year	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
		5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	
	Copy for the issuing authority	6. Country of origin (and geonomenclature code)	7. Country of consignment (and geonomenclature code)
8. Last day of validity			
9. Description of goods			
2	10. TARIC code		
	11. Quantity expressed in quota unit		
	12. Security/guarantee (as applicable)		
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement			
Date:			
(Signature)		(Stamp)	

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Extension pages to be attached hereto.			

IV LISA

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,
classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles
Fax (32-2) 277 53 09

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: (372-6) 31 36 60

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)
Vooruitgangsstraat 50
B-1210 Brussel
Fax (32-2) 277 53 09

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax: (420) 224 212 133

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E- 28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil, 12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos
Especiais sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

V LISA

KOGUSELISED PIIRNORMID

(tonnides)		
Tooted	2005	2006
SA. Lehttooted		
SA1. Rullid	150 000	153 750
SA2. Raskplaadid	348 000	356 700
SA3. Muud lehttooted	97 000	99 425
SB. Pikad tooted		
SB1. Talad	30 000	30 750
SB2. Valtstraat	125 000	128 125
SB3. Muud pikad tooted	230 000	235 750

Märkus: SA ja SB on tootekategooriad

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 ja SB3 on tooterühmad.

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1441/2005,**18. juuli 2005,****teatavate Kasahstani Vabariigist pärit terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirnormide haldamise ning määrase (EÜ) nr 2265/2004 kehtetuks tunnistamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

vaja kasutusele võtta süsteem kõnealuste ühenduse impordilubade andmise haldamiseks.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Partnerlus- ja koostööleping, millega sõlmitakse partnerlus Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahel ⁽¹⁾ jõustus 1. juulil 1999.
- (2) Partnerlus- ja koostöölepingu artikli 17 lõikes 1 sätestatakse, et teatavate terasetoodetega kauplemist korraldatakse nimetatud lepingu III jaotisega, välja arvatud lepingu artikkel 11, ning koguselisi kauplemispiiranguid käsitleva kokkuleppega.
- (3) 19. juulil 2005 sõlmisid Euroopa Ühendus ja Kasahstani Vabariik sellise lepingu teatavate terasetoodetega kauplemise kohta (edaspidi "leping"). ⁽²⁾
- (4) Tuleb töötada välja vahendid kõnealuse lepingu tingimuste haldamiseks ühenduses, võttes arvesse samalaadset korda käsitlevate eelmiste lepingute kehtivuse ajal omandatud kogemusi.
- (5) On asjakohane klassifitseerida kõnealused tooted nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrusega (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta kehtestatud koondnomenklatuuri (edaspidi "CN") põhjal. ⁽³⁾
- (6) Tuleb tagada, et kõnealuste toodete päritolu kontrollitakse ning et selleks võetakse kasutusele asjakohased halduskoostöö meetodid.
- (7) Lepingu tõhusaks kohaldamiseks on vaja kehtestada nõue, et kõnealuste toodete vabasse ringlusse laskmiseks ühenduses esitatakse ühenduse impordiluba; samuti on

- (8) Kõnealustele toodetele kehtestatud koguselised piirnormid ei kehti toodete suhtes, mis asuvad vabatsõonis, mis on tolliladustatud, ajutiselt imporditud või on seetõttel peatamissüsteemi korras.

- (9) Koguseliste piirnormide järgimise tagamiseks tuleb kehtestada halduskord, millele vastavalt liikmesriikide pädevad asutused ei väljasta impordiluba enne, kui komisjon on kinnitanud, et vastavad kogused jäävad piirnormi piiresse.

- (10) Lepinguga on ette nähtud Kasahstani Vabariigi ja ühenduse vahelise koostöö süsteem, mille eesmärk on takistada lepingust kõrvalehoidmist ümberlaadimise teel, ettenähtud teekonna muutmise teel või muul viisil. Tuleb kehtestada konsulteerimiskord, mille alusel võib kõnealuse riigiga kokku leppida, et koguselist piirnormi korrigeeritakse samaväärses mahus, kui ilmneb, et lepingust on kõrvale hoitud. Kasahstani Vabariik on kohustunud võtma vajalikke meetmeid, et tagada kõikide korrigeerimiste kiire kohaldamine. Kui ettenähtud ajavahemiku jooksul kokkulepet ei saavutata, peab ühendusel lepingust kõrvalehoidmise kindlate tõendite olemasolu korral olema võimalik kohaldada samas mahus korrigeerimisi.

- (11) 1. jaanuarist 2005 nõutakse litsentsi käesoleva määrusega hõlmatud toodete impordil ühendusse vastavalt nõukogu 20. detsembri 2004. aasta määrusele (EÜ) 2265/2004 teatavate terasetoodete kaubanduse kohta ühenduse ja Kasahstani Vabariigi vahel. ⁽⁴⁾ Lepinguga nähakse ette, et kõnealune import arvestatakse käesoleva määrusega 2005. aastaks kehtestatud piirnormidest maha.

- (12) Selguse huvides tuleb seetõttu asendada määrus (EÜ) 2265/2004 käesoleva määrusega,

⁽¹⁾ EÜT L 196, 28.7.1999, lk 3.⁽²⁾ Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk. 64.⁽³⁾ EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 493/2005 (ELT L 82, 31.3.2005, lk 1).⁽⁴⁾ ELT L 395, 31.12.2004, lk 1.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

4. Käesoleva määruse kohaldamisel ning alates kohaldamiskuupäevast loetakse tooted teele saadetuks kuupäeval, mil need laaditi ekspordiks kasutatavale transpordivahendile.

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

1. Käesolevat määrust kohaldatakse I lisas loetletud Kasahstani Vabariigist pärit terasetoodete impordi suhtes ühendusse.

2. Kõnealuste terasetoodete klassifitseerimine tooterühmadesse on esitatud I lisas.

3. Lõikes 1 osutatud toodete päritolu määratakse kindlaks ühenduses kehtivate eeskirjade kohaselt.

4. Lõikes 1 osutatud toodete päritolu kontrollimise kord kehtestatakse II ja III peatükiga.

Artikkel 2

1. I lisas loetletud Kasahstani Vabariigist pärit toodete impordi suhtes ühendusse kohaldatakse V lisas esitatud igaaastaseid koguselisi piirnorme. I lisas loetletud Kasahstani Vabariigist pärit toodete ühenduses vabasse ringlusesse lubamisel tuleb esitada II lisas esitatud päritolusertifikaat ja liikmesriikide ametkondade poolt artikli 4 kohaselt väljaantud impordiluba.

Lubatud impordikogused peavad jääma koguseliste piirnormide ulatusse, mis on kehtestatud toodete ekspordimaalt tarnimise aastaks.

2. Tagamaks, et kogused, mille kohta antakse välja impordiluba, ei ületa kunagi ühegi tooterühma puhul üldisi koguselisi piirnorme, annavad liikmesriikide pädevad asutused importija või importijate esitatud taotluse põhjal impordiloo välja ainult siis, kui komisjon on kinnitanud, et asjaomase tarnijariigi puhul on asjaomase terasetoodete tooterühma osas veel olemas kasutamata koguselisi piirnorme. Käesolevas määruses nimetatud liikmesriikide pädevad asutused on loetletud IV lisas.

3. Kui alates 1. jaanuarist 2005 imporditakse tooteid, mille suhtes nõuti vastavalt otsusele (EÜ) 2265/2004 litsentsi, siis arvestatakse need V lisas esitatud 2005. aasta asjaomastest piirnormidest maha.

Artikkel 3

1. V lisas osutatud koguselisi piirnorme ei kohaldata toodete suhtes, mis on paigutatud vabatsiooni või vabalattu või mida imporditakse tolliladustamise, ajutise impordi või seestöötlemise korra (peatamissüsteemi) alusel.

2. Kui lõikes 1 osutatud tooted lastakse seejärel vabasse ringlusesse, kas muutmata kujul või pärast töötlemist, kohaldatakse artikli 2 lõiget 2 ning ringlusesse lastud tootekogus arvestatakse maha V lisas esitatud asjaomase tootekogusest.

Artikkel 4

1. Artikli 2 lõike 2 kohaldamisel teatavad liikmesriikide pädevad asutused enne impordilubade väljaandmist komisjonile impordikogused, mis vastuvõetud impordiloo taotlustes on esitatud ja mida tõendavad saadud esmased ekspordilitsentsid. Komisjon omakorda kinnitab, et nimetatud taotletud kogust/koguseid võib importida liikmesriikide teadete saabumise järjekorras.

2. Komisjonile saadetud teadetes sisalduvad taotlused kehtivad, kui nendes on selgelt igal üksikjuhtumil märgitud ekspordiriik, asjaomaste toodete koodid, imporditavad kogused, ekspordilitsentsi number, kvoodiaasta ja liikmesriik, kus tooted kavatakse vabasse ringlusesse lasta.

3. Komisjon kinnitab nii palju kui võimalik asutustele taotlustes esitatud üldkoguse iga tooterühma osas. Lisaks sellele võtab komisjon viivitamata ühendust Kasahstani Vabariigi pädevate asutustega juhul, kui teatatud taotletud kogused ületavad koguselisi piirnorme, et saada selgitusi ja leida kiire lahendus.

4. Pädevad asutused teavitavad viivitamata komisjoni, kui neile on teatatud impordiloo kehtivusaja jooksul kasutamata kogustest. Sellised kasutamata kogused liidetakse automaatselt ühenduse kehtestatud koguseliste piirnormide tooterühmadele.

5. Tavaliselt edastatakse lõigetes 1 — 4 nimetatud teatised elektrooniliselt selleks rajatud arvutivõrgu kaudu, välja arvatud siis, kui olulistel tehnilistel põhjustel on vaja ajutiselt kasutada muid sidevahendeid.

6. Impordiload või samaväärsed dokumendid antakse välja II peatüki kohaselt.

7. Liikmesriikide pädevad asutused teatavad komisjonile kõikidest juba väljaantud impordilubade või samaväärsete dokumentide tühistamistest juhtudel, kui Kasahstani Vabariigi pädevad asutused on vastavad ekspordilitsentsid tühistanud. Kui Kasahstani Vabariigi pädevad asutused on siiski komisjonile või liikmesriigi pädevatele asutustele teatanud ekspordilitsentsi tühistamisest pärast seda, kui sellega seotud tooted on ühendusse imporditud, arvestatakse kõnealused kogused maha selle aasta koguselistest piirnormidest, mille jooksul toodete saatmine toimus.

Artikkel 5

Käesolevaga volitatakse komisjoni tegema lepingu artikli 3 lõigete 3 ja 4 kohaldamiseks vajalikud parandused.

Artikkel 6

1. Kui III peatükis esitatud korra kohaselt läbiviidud uurimise järel jõuab komisjon oma käsutuses olevale teabele tuginedes järeldusele, et Kasahstani Vabariigist pärinevad I lisas loetletud tooted on ümber laaditud, nende teekonda on muudetud või need on muul viisil imporditud ühendusse artiklis 2 osutatud koguselistest piirnormidest kõrvale hoides, taotleb komisjon konsultatsioonide alustamist, et saavutada asjaomaste koguselistest piirnormide korrigeerimise kokkulepe.

2. Kui kõrvalehoidmise kohta on kindlad tõendid, võib komisjon kuni lõikes 1 nimetatud konsultatsioonide tulemuste saamiseni paluda Kasahstani Vabariigil võtta tarvitusele vajalikud ettevaatusabinõud tagamaks, et konsultatsioonide tulemusel kokkulepitud koguselisi piirnorme saab korrigeerida konsultatsioonitaotluse esitamise aastal või sellele järgneval aastal, kui jooksva aasta koguselised piirnormid on ammen-datud.

3. Kui ühendus ja Kasahstani Vabariik ei suuda leida rahu-ldavast lahendust ning komisjonil on selgeid tõendeid kõrvalehoidmise kohta, siis arvestab komisjon sama tootekoguse Kasahstani Vabariigist pärit toodete koguselisest piirnormist maha.

Artikkel 7

Käesoleva määrusega ei tehta ühtegi erandit lepingu sätetest ja neid sätteid kohaldatakse kõigi vastuolude korral.

II PEATÜKK

KOGUSELISTE PIIRNORMIDE HALDAMISEL KOHALDATAV KORD

1. JAGU

Klassifitseerimine

Artikkel 8

Käesoleva määrusega hõlmatud tooteid klassifitseeritakse määrusega (EMÜ) nr 2658/87 sätestatud koondnomenklatuuri alusel.

Artikkel 9

Nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2658/87 asutatud nomenklatuurikomitee tariifi- ja statistikanomenklatuuri osakond vaatab komisjoni või liikmesriigi algatusel nimetatud määruse sätete kohaselt kiiresti läbi kõik küsimused, mis on seotud käesoleva määrusega hõlmatud toodete klassifitseerimisega koondnomenklatuuri alusel, et klassifitseerida need õigetes tooterüh-madesse.

Artikkel 10

Komisjon teatab Kasahstani Vabariigile kõikidest käesoleva määrusega hõlmatud tooteid mõjutavatest CN- ja TARICi koodide muudatustest ette vähemalt üks kuu enne nende jõustumist ühenduses.

Artikkel 11

Komisjon teavitab Kasahstani Vabariigi pädevaid asutusi kõikidest ühenduses kehtiva korra kohaselt vastuvõetud otsustest, mis käsitlevad käesoleva määrusega reguleeritud toodete klassi-fitseerimist, hiljemalt ühe kuu jooksul alates otsuste vastuvõtmi-sest. Selles teatises peab olema:

- a) asjaomaste toodete kirjeldus;
- b) asjaomane tooterühm, CN-kood ja TARICi kood;
- c) otsuse tegemise põhjused.

Artikkel 12

1. Kui ühenduses kehtiva korra kohaselt vastuvõetud klassifitseerimisotsus toob kaasa muutuse klassifitseerimises või käesoleva määrusega reguleeritud toote tooterühma muutuse, annavad liikmesriikide pädevad asutused otsuse jõustamiseks 30 päeva alates komisjonilt teate saamise kuupäevast.

2. Enne otsuse jõustamist tarnitud tooted kuuluvad varasema klassifitseerimiskorra alla tingimusel, et kõnealused kaubad imporditakse 60 päeva jooksul pärast seda kuupäeva.

Artikkel 13

Kui käesoleva lisa artiklis 12 nimetatud ühenduses kehtiva korra kohaselt vastuvõetud klassifitseerimisotsus käsitleb tooterühma, mille suhtes kohaldatakse koguselist piirnormi, algatab komisjon vajaduse korral viivitamata konsultatsiooni artikli 9 kohaselt, et kokku leppida V lisas esitatud asjaomaste koguseliste piirnormide vajalike korrigeerimiste osas.

Artikkel 14

1. Kui käesoleva määrusega reguleeritud toodete impordiks vajalikes dokumentides märgitud klassifikatsioon erineb kaupade sihtliikmesriigi pädevate asutuste otsustatud klassifikatsioonist, kehtib kõnealustele kaupadele ajutiselt impordikorraldus, mida neile käesoleva määruse sätete alusel kohaldatakse eelnimetatud pädevate asutuste otsustatud klassifikatsiooni alusel, piiramata sellega teiste seda küsimust reguleerivate sätete täitmist.

2. Liikmesriikide pädevad asutused teatavad komisjonile lõikes 1 nimetatud juhtudest, märkides eelkõige:

- a) kõnealuste toodete koguse;
- b) impordidokumentides märgitud tooterühma ja pädevate asutuste määratud tooterühma;
- c) ekspordilitsentsi numbri ja selles märgitud kategooria.

3. Liikmesriikide pädevad asutused ei anna terasetoodete jaoks, mille suhtes kohaldatakse ümberklassifitseerimise järel V lisas esitatud ühenduse koguselist piirnormi, uut impordiluba välja enne, kui nad on saanud komisjonilt kinnituse, et imporditavad kogused mahuvad kasutamata koguseliste piirnormide piiresse käesoleva määruse artiklis 4 ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon teavitab asjaomaseid ekspordimaid käesolevas artiklis viidatud juhtudest.

Artikkel 15

Artiklis 14 nimetatud juhtudel ning Kasahstani Vabariigi pädevate asutuste poolt arutamiseks saadetud samalaadsetel juhtudel

alustab komisjon vajaduse korral Kasahstani Vabariigiga konsultatsioone, et jõuda kokkuleppele klassifitseerimisüksuse suhtes, mida lõplikult vaidlusaluste toodete suhtes kohaldada.

Artikkel 16

Komisjon võib kokkuleppel importiva liikmesriigi või liikmesriikide ja Kasahstani Vabariigi pädevate asutustega artiklis 15 nimetatud juhtudel kindlaks määrata klassifitseerimisüksuse, mida lõplikult vaidlusaluste toodete suhtes kohaldada.

Artikkel 17

Kui artiklis 14 nimetatud vaidlusaluseid juhtumeid ei saa lahendada artikli 15 kohaselt, peab komisjon määruse (EMÜ) nr 2658/87 artikli 10 sätete kohaselt võtma meetme, millega kehtestatakse nende kaupade klassifitseerimine koondnomenklatuuris.

*2. JAGU***Kahekordne kontrollisüsteem koguseliste piirnormide haldamiseks***Artikkel 18*

1. Kasahstani Vabariigi pädevad asutused annavad välja ekspordilitsentsi kõikide saadetiste jaoks, mis sisaldavad terasetooteid, mille suhtes kohaldatakse V lisas esitatud koguselisti piirnorme, arvestades nimetatud piirnormide suurust.

2. Importija esitab ekspordilitsentsi originaali artiklis 21 nimetatud impordiloa saamiseks.

Artikkel 19

1. Koguseliste piirnormide ekspordilitsents peab vastama II lisas esitatud näidisele ning selles tuleb muu hulgas kinnitada, et asjaomase kauba kogus on arvatud maha asjakohase tooterühma suhtes kehtestatud koguselistest piirnormidest.

2. Iga ekspordilitsents peab hõlmama ainult üht I lisas loetletud tooterühma.

Artikkel 20

Eksporditakse maha koguselistest piirnormidest, mis on kehtestatud selleks aastaks, mille jooksul ekspordilitsentsiga hõlmatud tooteid artikli 2 lõike 4 tähenduses veeti.

Artikkel 21

1. Kui komisjon on artikli 4 kohaselt kinnitanud, et taotletud koguse võib lugeda kõnealuse koguselise piirnormi hulka, annab liikmesriigi asjaomane asutus välja impordiloo hiljemalt kümne tööpäeva jooksul alates kuupäevast, kui importija esitab vastava ekspordilitsentsi originaali. See esitamine ei või toimuda hiljem kui litsentsiga hõlmatud toodete saatmise aastale järgneva aasta 31. märtsil. Impordiloo väljastab mis tahes liikmesriigi pädev asutus olenemata ekspordilitsentsis osutatud liikmesriigist, ületamata kogust, mille kohta komisjon on artikli 4 kohaselt kinnitanud, et see mahub kõnealuse koguselise piirnormi kasutamata osasse.

2. Impordiluba kehtib neli kuud alates väljaandmise kuupäevast. Importija nõuetekohaselt motiveeritud taotluse korral võivad liikmesriigi pädevad asutused kehtivuse tähtaega pikendada, kuid mitte üle nelja kuu.

3. Impordiload koostatakse III lisas toodud näidise kohaselt ning need kehtivad kogu ühenduse tolliterritooriumil.

4. Impordiloo saamiseks esitatud deklaratsioonis või taotluses peab importija esitama:

- a) eksportija täieliku nime ja aadressi;
- b) importija täieliku nime ja aadressi;
- c) kaupade täpse kirjelduse ja TARICi koodi(d);
- d) kaupade päritoluriigi;
- e) lähteriigi;
- f) asjaomase tooterühma ja toote koguse;
- g) netomassid CN rubriikide kaupa;
- h) toodete CIF-hinnad ühenduse piiril CN rubriikide kaupa;
- i) vajaduse korral maksmise ja tarnimise kuupäevad ning veokirja ja ostulepingu koopia;
- j) ekspordilitsentsi kuupäeva ja numbrit;
- k) halduseesmärkidel kasutatava sisekoodi;
- l) kuupäeva ja importija allkirja.

5. Importijad ei ole kohustatud importima impordiloo nimetatud üldkogust ühe saadetisena.

6. Impordiluba võib väljastada elektrooniliselt, kui asjaomast tolliasutustel on sellele dokumendile juurdepääs arvutivõrgu kaudu.

Artikkel 22

Liikmesriikide asutuste väljaantud impordilubade kehtivus sõltub Kasahstani Vabariigi pädevate asutuste väljaantud ekspordilitsentsi kehtivusest ja kogustest, mis on näidatud neis litsentsides, mille põhjal impordiload on välja antud.

Artikkel 23

Liikmesriikide pädevad asutused annavad impordiload või samaväärsed dokumendid välja artikli 2 lõike 2 kohaselt ühtki ühenduse importijat tema asukoha tõttu ühenduses diskrimineerimata, ilma et see piiraks muude kehtivates eeskirjades ettenähtud tingimuste kohaldamist.

Artikkel 24

1. Kui komisjon tuvastab, et Kasahstani Vabariigi poolt mis tahes aastal konkreetse tooterühma kohta väljaantud ekspordilitsentsiga hõlmatud üldkogus ületab selle tooterühma suhtes kehtestatud koguselise piirnormi, teavitatakse sellest viivitamata liikmesriikide pädevaid asutusi, et peatada impordilubade edasine väljaandmine. Sel juhul alustab komisjon viivitamata konsultatsioone.

2. Liikmesriigi pädevad asutused keelduvad välja andmast impordilubasid Kasahstani Vabariigist pärit toodetele, millel ei ole käesoleva peatüki sätete kohaselt väljaantud ekspordilitsentsi.

3. JAGU

Ühissätted

Artikkel 25

1. Artiklis 18 nimetatud ekspordilitsentsile ning artiklis 2 nimetatud päritolusertifikaadile võib vajaduse korral lisada nõuetekohaselt märgistatud koopiaid. Nende dokumentide originaal ja koopiaid koostatakse inglise keeles.

2. Kui lõikes 1 nimetatud dokumendid koostatakse käsitsi, tuleb kanded teha tindiga ja trükitähtedega.

3. Ekspordilitsentside või samaväärsete dokumentide ning päritolusertifikaatide mõõdud on 210 × 297 mm. Kasutatav paber peab olema puidumassi jääkideta valge liimitatud kirja-paber, mis kaalub vähemalt 25 g/m². Iga osa trükitakse giljoš-mustriga paberile, mis toob silmaga nähtavalt esile kõik mehaaniliste või keemiliste vahenditega teostatud võltsingud.

4. Liikmesriikide pädevad asutused aktsepteerivad käesoleva määruse sätete kohaseks importimiseks ainult originaale.

5. Igal ekspordilitsentsil või samaväärsel dokumendil ja päritolusertifikaadil peab olema trükitud või käsitsi kirjutatud standardne seerianumber, mille järgi saab seda identifitseerida.

6. See number koosneb järgmistest elementidest:

— kaks tähte eksportiva riigi identifitseerimiseks järgmiselt:

KZ = Kasahstani Vabariik,

— kaks tähte ettenähtud sihtliikmesriigi identifitseerimiseks järgmiselt:

AT = Austria

BE = Belgia

CY = Küpros

CZ = Tšehhi Vabariik

DE = Saksamaa

DK = Taani

EE = Eesti

EL = Kreeka

ES = Hispaania

FI = Soome

FR = Prantsusmaa

GB = Ühendkuningriik

HU = Ungari

IE = Iiri

IT = Itaalia

LT = Leedu

LU = Luxembourg

LV = Läti

MT = Malta

NL = Madalmaad

PL = Poola

PT = Portugal

SE = Rootsi

SI = Sloveenia

SK = Slovakkia

— ühekohaline number koguselise piinormi aasta identifitseerimiseks vastavalt aastaarvu viimasele numbrile, nt 5 tähendab 2005,

— kahekohaline number dokumendi väljaandnud eksportiva riigi asutuse identifitseerimiseks,

— viiekohaline järjekorranumber 00001st kuni 99999ni, mis on antud konkreetsele sihtliikmesriigile.

Artikkel 26

Ekspordilitsentsi ja päritolusertifikaadi võib välja anda pärast nendes nimetatud toodete lähetamist. Sellisel juhul kannavad need märged "välja antud tagantjärele".

Artikkel 27

1. Ekspordilitsentsi või päritolusertifikaadi varguse, kadumise või hävimise korral võib eksportija taotleda selle väljaandnud pädevalt asutuselt duplikaati oma valduses olevate ekspordidokumentide põhjal. Sel viisil väljaantud litsentsi või sertifikaadi duplikaadil peab olema märged "duplikaat".

2. Duplikaadile peab olema märgitud litsentsi või sertifikaadi originaali kuupäev.

4. JAGU

Ühenduse impordiluba — ühine vorm

Artikkel 28

1. Artiklis 21 osutatud impordilubade väljaandmiseks kasutavad liikmesriikide pädevad asutused III lisas esitatud impordiloa näidise kohast vormi.

2. Impordiload ja nende väljavõtted vormistatakse kahes eksemplaris, kusjuures üks eksemplar, millele märgitakse sõnad "Omaniku eksemplar" ja number 1, antakse taotlejale ja teine, millele märgitakse sõnad "Väljaandva asutuse eksemplar" ja number 2, jääb litsentsi väljaandnud asutusele. Haldusotstarbel võib pädev asutus teha eksemplarist nr 2 täiendavaid koopiaid.

3. Vormid trükitakse valgele puidumassi jääkideta kirjutuspaberile kaaluga 55 — 65 g/m². Vormi mõõdud on 210 × 297 mm; masinakirja reavahe on 4,24 mm (üks kuuendik tolli); vormi kujundust ja mõõte tuleb täpselt järgida. Eksemplari nr 1, s.o litsentsi enda mõlemal küljel on lisaks punane giljošmustriline trükitud taust, mis toob silmaga nähtavalt esile kõik mehaaniliste või keemiliste vahenditega tehtud võltsingud.

4. Vormide trükkimine on liikmesriikide ülesanne. Vorme võib trükkida ka asukohaliikmesriigi poolt määratud trükikojas. Viimasel juhul peab igal vormil olema viide sellisele määramisele. Igale vormile märgitakse trükikoja nimi ja aadress või tähis, mis võimaldab trükikoda tuvastada.

5. Impordilubadele või nende väljavõtetele märgitakse väljaandmisel väljastamisnumber, mille määravad asjaomase liikmesriigi pädevad asutused. Impordiloa number teatatakse komisjonile elektrooniliselt artiklis 4 ettenähtud arvutivõrgu kaudu.

6. Litsentsid ja väljavõtted koostatakse neid väljaandva liikmesriigi riigikeeles või ühes selle liikmesriigi riigikeeltest.

7. Lahtrisse 10 märgivad pädevad asutused asjakohase terasetoodete rühma.

8. Väljaandvate asutuste ja arvestusasutuste märgid tehakse pitsatiga. Väljaandva asutuse märgi võib siiski asendada surveleeftrüki ja perforeeritud tähtede või numbrite kombinatsiooniga, või litsentsile trükkimisega. Eraldatud koguse märkimiseks kasutavad väljaandvad asutused võltsimiskindlaid võtteid, et ei oleks võimalik lisada numbreid ega viiteid.

9. Eksemplaride nr 1 ja 2 tagaküljel on lahter, kuhu võivad koguseid sisse kanda impordiga seotud vorminõuete täitmise puhul tolliasutused või väljavõtte tegemise puhul pädevad haldusasutused. Kui litsentsil või selle väljavõttel on eraldatud koguste märkimiseks jäetud liiga vähe ruumi, võivad pädevad asutused kasutada üht või enamat lisalehte, millel on samasugused lahtrid kui litsentsi või selle väljavõtte esimesel ja teisel eksemplaril. Koguseid arvestavad asutused löövad pitseri nii, et üks pool pitserist on litsentsi või selle väljavõtte peal ja teine pool lisalehel. Igale järgmisele väljaantud lisalehele lüüakse

pitser samamoodi, nii et pool pitserist on sellel lehel ja pool eelmisel.

10. Ühe liikmesriigi asutuste väljaantud impordilubadel ja väljavõtetel ning nende kannetel ja kinnitusmärgetel on teistes liikmesriikides samasugune õiguslik jõud kui nende liikmesriikide asutuste väljaantud dokumentidel ja kannetel ning kinnitusmärgetel.

11. Asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused võivad vajaduse korral nõuda kõikide litsentside või väljavõtete tõlkimist selle liikmesriigi riigikeelde või ühte selle liikmesriigi riigikeeltest.

III PEATÜKK

HALDUSKOOSTÖÖ

Artikkel 29

Komisjon edastab liikmesriikide asutustele nende Kasahstani Vabariigi asutuste nimed ja aadressid, kes on pädevad välja andma päritolusertifikaate ja ekspordilitsentse, ning nende asutuste pitsatide jäljendid.

Artikkel 30

1. Päritolusertifikaatide või ekspordilitsentside järelkontrolli tehakse pisteliselt või siis, kui liikmesriikide pädevatel asutustel tekib põhjendatud kahtlus, kas päritolusertifikaat või ekspordilitsents on ehtne või kas teave kõnealuste toodete tegeliku päritolu kohta on õige.

Sel juhul tagastavad ühenduse pädevad asutused päritolusertifikaadi või ekspordilitsentsi või selle koopia Kasahstani Vabariigi asjaomasele pädevale asutusele, esitades vajaduse korral sisust või vormist lähtuvad põhjendused. Kui kaubaarve on esitatud, lisatakse kaubaarve või selle koopia päritolusertifikaadile või ekspordilitsentsile või selle koopiale. Samuti edastavad pädevad asutused kõik saadud andmed, mille põhjal võib oletada, et nimetatud sertifikaadis või litsentsis esitatud andmed on ebaõiged.

2. Lõike 1 sätteid kohaldatakse ka päritoludeklaratsioonide järelkontrollimisel.

3. Lõike 1 kohase järelkontrolli tulemused edastatakse ühenduse pädevatele asutustele hiljemalt kolme kuu jooksul. Edastatud teabes märgitakse, kas vaidlustatud sertifikaat, litsents või deklaratsioon käsitleb tegelikult eksporditud kaupa ja kas kaup vastab käesoleva peatüki kohase ühendusse eksportimise tingimustele. Ühenduse pädevad asutused võivad samuti taotleda kõikide nende dokumentide koopiaid, mis on vajalikud kõikide faktide, sealhulgas eelkõige kauba päritolu tõendavate faktide täielikuks kindlakstegemiseks.

4. Kui kontrolli tulemused osutavad, et päritoludeklaratsiooni on kasutatud vääriti või eeskirju jämedalt eirates, teatab asjaomane liikmesriik sellest komisjonile. Komisjon edastab teabe teistele liikmesriikidele.

5. Käesolevas artiklis sätestatud pisteline kontroll ei takista kõnealuste toodete vabasse ringlusse lubamist.

Artikkel 31

1. Kui artiklis 30 nimetatud kontrollimenetlus või ühenduse pädevatele asutustele kättesaadav teave näitab, et käesoleva peatüki sätteid on rikutud, paluvad nimetatud asutused Kasahstani Vabariigil teha või lasta teha asjakohased järelepärimised toimingute kohta, mis on või tunduvad olevat vastuolus käesoleva peatüki sätetega. Nende järelepärimiste tulemused edastatakse ühenduse pädevatele asutustele koos kogu asjakohase teabega, mis võimaldab kindlaks teha kauba tegeliku päritolu.

2. Käesoleva peatüki sätete kohaste meetmete raames võivad ühenduse pädevad asutused vahetada Kasahstani Vabariigi pädevate asutustega igasugust teavet, et vältida käesoleva peatüki sätete rikkumist.

3. Kui on tuvastatud, et käesoleva peatüki sätetega on satutud vastuolule, võib komisjon võtta vajalikke meetmeid, et vältida sellise vastuolu kordumist.

Artikkel 32

Komisjon koordineerib meetmeid, mida liikmesriikide pädevad asutused käesoleva peatüki sätete kohaselt võtavad. Liikmesriikide pädevad asutused teatavad võetud meetmetest ja saadud tulemustest komisjonile ja teistele liikmesriikidele.

IV PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

Artikkel 33

Määrus (EÜ) nr 2265/2004 tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 34

Käesolev määrus jõustub selle avaldamise päeval *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõigis liikmesriikides.

Brüssel, 18. juuli 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

J. STRAW

I LISA

SA Lehtvaltstooted*SA1. Rullid*

7208 10 00 00

7208 25 00 00

7208 26 00 00

7208 27 00 00

7208 36 00 00

7208 37 00 10

7208 37 00 90

7208 38 00 10

7208 38 00 90

7208 39 00 10

7208 39 00 90

7211 14 00 10

7211 19 00 10

7219 11 00 00

7219 12 10 00

7219 12 90 00

7219 13 10 00

7219 13 90 00

7219 14 10 00

7219 14 90 00

7225 20 00 10

7225 30 10 00

7225 30 90 00

SA2. Paks terasplekk

7208 40 00 10

7208 51 20 10

7208 51 20 91

7208 51 20 93

7208 51 20 97

7208 51 20 98

7208 51 91 10

7208 51 91 90

7208 51 98 10

7208 51 98 91

7208 51 98 99

7208 52 91 10

7208 52 91 90

7208 52 10 00

7208 52 99 00

7208 53 10 00

7211 13 00 00

SA3. Muud lehtvaltstooted

7208 40 00 90

7208 53 90 00

7208 54 00 00

7208 90 00 10

7209 15 00 00

7209 16 10 00

7209 16 90 00

7209 17 10 00

7209 17 90 00

7209 18 10 00

7209 18 91 00

7209 18 99 00

7209 25 00 00

7209 26 10 00

7209 26 90 00

7209 27 10 00

7209 27 90 00

7209 28 10 00

7209 28 90 00

7209 90 00 10

7210 11 00 10

7210 12 20 10

7210 12 80 10

7210 20 00 10

7210 30 00 10

7210 41 00 10

7210 49 00 10

7210 50 00 10

7210 61 00 10

7210 69 00 10

7210 70 10 10

7210 70 80 10

7210 90 30 10

7210 90 40 10

7210 90 80 91

7211 14 00 90

7211 19 00 90

7211 23 20 10

7211 23 30 10

7211 23 30 91

7211 23 80 10

7211 23 80 91

7211 29 00 10

7211 90 00 11

7212 10 10 00

7212 10 90 11

7212 20 00 11

7212 30 00 11

7212 40 20 10

7212 40 20 91

7212 40 80 11

7212 50 20 11

7212 50 30 11

7212 50 40 11

7212 50 61 11

7212 50 69 11

7212 50 90 13

7212 60 00 11

7212 60 00 91

7219 21 10 00

7219 21 90 00

7219 22 10 00

7219 22 90 00

7219 23 00 00

7219 24 00 00

7219 31 00 00

7219 32 10 00

7219 32 90 00

7219 33 10 00

7219 33 90 00

7219 34 10 00

7219 34 90 00

7219 35 10 00

7219 35 90 00

7225 40 12 90

7225 40 90 00

II LISA

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

III LISA

Euroopa Ühenduse impordiluba

1	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
Holder's copy		3. Year	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	6. Country of origin (and geonomenclature code)	
7. Country of consignment (and geonomenclature code)			
1		8. Last day of validity	
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement Date: (Signature) (Stamp)			

15. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Extension pages to be attached hereto.			

Euroopa Ühenduse impordiluba

2	1. Consignee (name, full address, country, VAT number)	2. Issue number	
Copy for the issuing authority		3. Year	
		4. Authority responsible for issue (name, address and telephone No)	
		6. Country of origin (and geonomenclature code)	
2	5. Declarant/representative as applicable (name and full address)	7. Country of consignment (and geonomenclature code)	
8. Last day of validity			
9. Description of goods		10. TARIC code	
		11. Quantity expressed in quota unit	
		12. Security/guarantee (as applicable)	
13. Further particulars			
14. Competent authority's endorsement Date: (Signature) (Stamp)			

15. ATTRIBUTIONS			
Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
Extension pages to be attached hereto.			

IV LISA

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME,
classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)
Rue du Progrès 50
B-1210 Bruxelles
Fax (32-2) 277 53 09

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Faks: (372-6) 31 36 60

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,

Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Directie Nijverheid (Textiel – Diamant en andere sectoren)
Vooruitgangsstraat 50
B-1210 Brussel
Fax (32-2) 277 53 09

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ: (30-210) 328 60 94

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax: (420) 224 212 133

ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos Industriales
Paseo de la Castellana, 162
E- 28046 Madrid
Fax (34) 913 49 38 31

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsovej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

FRANCE

Ministère de l'économie des finances et de l'industrie
Direction générale des entreprises
Sous-direction des biens de consommation
Bureau textile-importations
Le Bervil, 12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12
Fax (33-1) 53 44 91 81

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: (+ 49) 6196 942 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America, 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas + 370 5 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall -Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Faks: + 48-22-693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos
Especiais sobre o consumo
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351) 218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Faks (386-1) 478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: (421-2) 43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FI-00101 Helsinki
Faksi (358-20) 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

V LISA

KOGUSELISED PIIRNORMID

(tonnides)		
Tooted	2005	2006
SA. Lehtvaltstooted		
SA1. Rullid	85 000	87 125
SA2. Paks terasplekk	0	0
SA3. Muud lehtmetailtooted	115 000	117 875

II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

12. juuli 2005,

teatavate terasetoodetega kauplemist käsitleva lepingu sõlmimise kohta Euroopa Ühenduse ja Ukraina valitsuse vahel

(2005/638/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133 koostöös artikli 300 lõikega 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Partnerlus- ja koostööleping Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Ukraina vahel ⁽¹⁾ jõustus 1. märtsil 1998.
- (2) Partnerlus- ja koostöölepingu artikli 22 lõikes 1 on sätestatud, et teatavate terasetoodetega kauplemist korraldatakse nimetatud lepingu III jaos, välja arvatud lepingu artikkel 14, ja eraldi lepingus.
- (3) Aastatel 1995 kuni 2001 reguleeriti teatavate terasetoodetega kauplemist lepinguosaliste vahel sõlmitud lepingutega ning aastatel 2002, 2003 ja kuni 19. novembrini 2004 erikorra alusel. 19. novembril 2004 sõlmiti järgmine leping, millega kaeti ajavahemik kuni 31. detsembrini 2004. Lepinguosaliste vahel on sõlmitud uus leping, mis hõlmab ajavahemikku kuni 31. detsembrini 2006.
- (4) See leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga kiidetakse ühenduse nimel heaks Euroopa Ühenduse ja Ukraina valitsuse vaheline teatavate terasetoodetega kauplemise leping.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud ühenduse suhtes siduvale lepingule alla kirjutama.

Brüssel, 12. juuli 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

G. BROWN

⁽¹⁾ EÜT L 49, 19.2.1998, lk 3.

Euroopa Ühenduse ja Ukraina valitsuse vaheline teatavate terasetoodetega kauplemist käsitlev**LEPING**

EUROOPA ÜHENDUS (edaspidi "ühendus")

ühelt poolt ja

UKRAINA VALITSUS

teiselt poolt,

edaspidi "lepinguosalised",

VÕTTES ARVESSE, et partnerlus- ja koostööleping Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Ukraina vahel (edaspidi "partnerlus- ja koostööleping") jõustus 1. märtsil 1998;

VÕTTES ARVESSE, et lepinguosalised soovivad omavahel edendada terasekaubanduse korrapärasest ja tasakaalustatud arengut;

VÕTTES ARVESSE, et partnerlus- ja koostöölepingu artikli 22 lõikes 1 on sätestatud, et teatavate terasetoodetega kauplemist korraldatakse nimetatud lepingu III jaos, välja arvatud lepingu artiklis 14, ning koguselisi piiranguid käsitlevas lepingus;

VÕTTES ARVESSE, et käesolev leping kujutab endast partnerlus- ja koostöölepingu artikli 22 lõikes 1 nimetatud lepingut;

PIDADES SILMAS toimuvat Ukraina ühinemist Maaailma Kaubandusorganisatsiooniga (WTO) ning ühenduse toetust Ukrainale selle integreerimisel rahvusvahelisse kaubandussüsteemi;

VÕTTES ARVESSE, et aastatel 1995 kuni 2001 reguleeriti teatavate terasetoodetega kauplemist lepinguosaliste vaheliste lepingutega, aastatel 2002, 2003 ja 2004 erikorra alusel ning alates novembrist 2004 lepingu alusel, mis on asjakohane asendada järgmise lepinguga;

VÕTTES ARVESSE, et lepinguosalised kordavad, et nad kohustuvad niipea, kui tingimused selleks on täidetud, saavutama käesoleva lepinguga hõlmatud terasetoodete puhul täieliku kaubanduse liberaliseerimise;

VÕTTES ARVESSE, et käesoleva lepinguga peaks kaasnema lepinguosaliste vaheline koostöö terasetööstuse alal, sealhulgas asjakohane teabevahetus sõe- ja teraseküsimuste siderühmas, nagu on ette nähtud partnerlus- ja koostöölepingu artikli 22 lõikes 2,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse Ukraina ja ühenduse vahelise selliste terasetoodetega kauplemise suhtes, mis on esitatud I lisas.

2. II lisas nimetatud terasetoodetega kauplemise suhtes võib kohaldada koguselisi piirnorme.

3. II lisas nimetatud terasetoodetega kauplemise suhtes ei või kohaldada koguselisi piirnorme.

4. Käesoleva lepinguga hõlmamata terasetoodete ning valdkondade suhtes kohaldatakse partnerlus- ja koostöölepingu asjakohaseid sätteid.

Artikkel 2

1. Lepinguosalised lepivad kokku, et nad käesoleva lepingu kehtivusaajal võtavad kasutusele ja säilitavad koguselised piirnormid, millega määratakse kindlaks III lisas esitatud piirangud II lisas esitatud toodete ühendusse eksportimise suhtes. Sellise ekspordi suhtes kohaldatakse A protokollis nimetatud topeltkontrolli süsteemi.

2. Lepinguosalised kinnitavad veel kord, et nad kohustuvad niipea, kui tingimused selleks on täidetud, saavutama II lisas esitatud terasetoodete puhul täieliku kaubanduse liberaliseerimise.

3. Lepinguosalised lepivad kokku, et ajavahemikul alates 1. jaanuarist 2005 kuni käesoleva lepingu jõustumiseni Ukrainast ühendusse imporditavad II lisas esitatud terasetooted arvatakse III lisas esitatud koguselistest piirnormidest maha.

4. III lisas esitatud koguseid ületavate koguste import on lubatud, kui ühenduse tööstus ei ole võimeline sisenõudlust täitma ning selle tagajärjeks on ühe või enama II lisas nimetatud toote ebapiisav tarnimine. Selleks, et puudujäägi suurus objektiivsete tõendite põhjal kindlaks teha, korraldatakse viivitamata konsultatsioonid ükskõik kumma lepinguosalise taotlusel. Konsultatsioonide järelduste põhjal alustab ühendus sisemenetlusi III lisas esitatud koguselistest piirnormide suurendamiseks.

5. Kumbki lepinguosaline võib igal ajal taotleda konsultatsioone, mis käsitlevad:

— III lisas määratud koguselistest piirnormide taset, kui II lisas nimetatud toodetele kehtestatud tingimuste täitmine on olulisel määral kas halvenenud või paranenud;

- III lisas esitatud kasutamata summade võimalikku ülekandmist vähese kasutusega toodete rühmast muudesse rühmadesse.

Artikkel 3

1. Ühenduse tolliterritooriumile vabasse ringlusesse laskmiseks II lisas esitatud toodete importimise kohta tuleb esitada liikmesriigi pädeva asutuse välja antud impordiluba, mis põhineb Ukraina asutuste välja antud ekspordilitsentsil, ja päritolutõend vastavalt A protokolli sätetatele.

2. Ühenduse tolliterritooriumile vabasse ringlusesse laskmiseks II lisas esitatud toodete importimise suhtes ei kohaldata III lisas sätestatud koguselisi piirnorme, tingimusel et need tooted on ühenduses kehtiva halduskontrollisüsteemi raames deklareeritud reekspordiks väljapoole ühendust töötlemata kujul või pärast töötlemist.

3. Iga kalendriaasta jooksul kasutamata jäänud koguseliste piirnormide ülekandmine järgmisesse kalendriaastasse on lubatud kuni 10 % ulatuses asjakohasest koguselisest piirnormist, mis on III lisas kehtestatud asjakohasele tooterühmale aastaks, mil piirnorm kasutamata jäeti. Ukraina valitsus teavitab ühendust hiljemalt järgmise aasta 31. märtsil oma kavatsusest seda sätet kasutada.

4. Mõlema lepinguosalise nõusolekul võib kuni 15 % ulatuses teatava tooterühma koguselisest piirnormist üle kanda ühte või mitmesse muusse rühma. Teatavale tooterühmale kehtestatud koguselist piirnormi võib korrigeerida üks kord kalendriaasta jooksul. Ülekannetest tulenev koguseliste piirnormide korrigeerimine võib mõjutada ainult jooksvat kalendriaastat. Järgmise kalendriaasta alguses on koguselisteks piirnormideks III lisas esitatud normid, ilma et see piiraks lõike 3 kohaldamist. Ukraina teavitab ühendust hiljemalt 31. mail oma kavatsusest seda sätet kasutada.

Artikkel 4

1. Selleks et muuta topeltkontrollisüsteem võimalikult tõhusaks ja minimeerida rikkumiste ning kõrvalehoidmist võimalust:

- teavitavad ühenduse asutused iga kuu 28. kuupäevaks Ukraina pädevaid asutusi eelneva kuu jooksul välja antud impordilubadest;
- teavitavad Ukraina pädevad asutused iga kuu 28. kuupäevaks ühendust eelneva kuu jooksul välja antud impordilubadest.

2. Juhul kui sellise teavitamise käigus esineb märkimisväärsed kõrvalekaldumised kokkulepitud tähtaegadest, võib kumbki lepinguosaline taotleda konsultatsioone, mida alustatakse viivitamatult.

3. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist ja eesmärgiga tagada käesoleva lepingu tõhus toimimine, lepivad lepinguosalised kokku kõigi vajalike sammude astumises, et vältida ja uurida käesoleva lepingu sätetest kõrvalehoidmist, eelkõige kaubasaadetise ümberlaadimise, marsruudi muutmise, päritolumaa kohta vale deklaratsiooni esitamise, dokumentide võltsimise, koguste või kauba kirjelduse või liigituse kohta vale deklaratsiooni esitamise näol, ning võtta vajalikke õigus- ja/või haldusmeetmeid selliste juhtumite puhul. Sellest tulenevalt lepivad lepinguosalised lepingust kõrvalehoidmise vastu meetmete võtmise võimaldamiseks kokku vajalike õigus- ja haldusnormide kehtestamises, mis hõlmavad õiguslikult siduvaid parandusmeetmeid asjaomaste eksportijate ja/või importijate vastu.

4. Kui lepinguosalisel on tema käsutuses oleva teabe alusel põhjust arvata, et käesolevast lepingust hoitakse kõrvale, võib ta taotleda konsultatsioonide korraldamist teise lepinguosalisega ning konsultatsioonid tuleb korraldada viivitamata.

5. Kuni lõikes 3 osutatud konsultatsioonide tulemusteni võtab Ukraina valitsus ühenduse taotlusel ettevaatusabinõuna kõik vajalikud meetmed tagamaks, et kui kõrvalehoidmine on piisavalt tõendatud, võib lõikes 3 osutatud konsultatsioonide käigus kokkulepitavaid koguseliste piirnormide kohandusi teha kalendriaastaks, mil lõike 3 kohaselt esitati taotlus alustada konsultatsioone, või sellele järgnevas aastaks, juhul kui selle kalendriaasta kogus on ammendatud.

6. Kui lepinguosalised ei jõua lõikes 3 osutatud konsultatsioonide käigus mõlemat poolt rahuldava lahenduseni ja kui on piisavalt tõendatud, et käesoleva lepinguga hõlmatud Ukrainast pärit terasetooted on imporditud käesolevast lepingust kõrvale hoides, on ühendusel õigus arvata vastavad kogused maha III lisas kehtestatud koguselistest piirnormidest.

7. Kui lepinguosalised ei jõua lõikes 3 osutatud konsultatsioonide käigus mõlemat poolt rahuldava lahenduseni, on ühendusel õigus keelduda asjaomase toote importimisest, kui leidub piisavalt tõendeid selle kohta, et koguste, kauba kirjelduse või liigituse või päritolumaa kohta on esitatud vale deklaratsioon.

8. Lepinguosalised lepivad kokku, et nad teevad täiel määral koostööd, et tõkestada ja tõhusalt lahendada käesoleva lepingu kõrvalehoidmisest tekkivaid probleeme.

Artikkel 5

1. Ühendus ei saa käesoleva lepinguga kehtestatud koguselisi piirnorme II lisas esitatud toodete impordiks ühendusse piir-
kondlikeks osadeks jaotada.

2. Lepinguosalised teevad koostööd, et ära hoida ühendusse suunduvate tavapäraste kabavoogude järske ja kahjulikke muutusi. Kui tavapärases kaubavoos peaks tekkima järsk ja kahjulik muutus (sealhulgas piirkondlik kontsentratsioon või traditsiooniliste klientide kaotus), on ühendusel õigus taotleda viivitamata konsultatsioone, et neile probleemidele rahuldav lahendus leida. Sellised konsultatsioonid korraldatakse viivitamata.

3. Ukraina valitsus püüab tagada, et II lisas esitatud toodete eksport ühendusse oleks jaotatud võimalikult ühtlaselt terve aasta peale. Impordi järsu ja kahjuliku lisandumise korral on ühendusel õigus taotleda konsultatsioone, et leida probleemile rahuldav lahendus. Sellised konsultatsioonid korraldatakse viivitamata.

4. Lisaks lõikes 3 esitatud kohustusele ning ilma et see piiraks artikli 2 lõikega 5 ettenähtud konsultatsioone, võib kumbki lepinguosaline nõuda konsultatsioonide alustamist, kui Ukraina asutuste väljastatud litsentside määrad on jõudnud 90 protsendini asjakohase kalendriaasta koguselistest piirangutest. Sellised konsultatsioonid korraldatakse viivitamata. Kõnealuste konsultatsioonide tulemusi oodates võivad Ukraina pädevad asutused jätkata II lisas esitatud toodete ekspordilitsentside väljastamist tingimusel, et nad ei ületa III lisas esitatud koguseid.

Artikkel 6

1. Kui mõnda II lisas esitatud toodet imporditakse Ukrainast ühendusse sellistel tingimustel, et see märgatavalt kahjustab või ähvardab märgatavalt kahjustada samasuguste toodete tootjaid ühenduses, esitab ühendus Ukrainale asjakohase teabe, et leida mõlemale lepinguosalisele vastuvõetav lahendus. Lepinguosalised alustavad viivitamata konsultatsioone.

2. Kui lõikes 1 nimetatud konsultatsioonide tulemusel ei jõuta kokkuleppele 30 päeva jooksul pärast seda, kui ühendus konsultatsioone taotles, võib ühendus kasutada oma õigust rakendada kaitsemeetmeid vastavalt partnerlus- ja koostöölepingule.

3. Olenemata käesoleva lepingu sätetest kohaldatakse partnerlus- ja koostöölepingu artiklit 19.

Artikkel 7

1. Käesoleva lepinguga hõlmatud toodete klassifitseerimise alus on ühenduse tariifi- ja statistikanomenklatuur (edaspidi

“kaupade koondnomenklatuur” või lühend “CN”). Ühenduses kehtiva korra kohaselt kaupade koondnomenklatuuris tehtavad muudatused II lisas esitatud toodete kohta või kaupade klassifitseerimist käsitlevad otsused ei too endaga kaasa III lisas esitatud koguseliste piirnormide vähendamist.

2. Käesoleva lepinguga hõlmatud toodete päritolu määratakse kindlaks ühenduses kehtivate eeskirjade kohaselt. Ukraina valitsust teavitatakse nimetatud päritolureeglite kõikidest muudatustest ning need muudatused ei too endaga kaasa käesoleva lepingu koguseliste piirnormide vähendamist. Üalnimetatud toodete päritolu kontrollimise kord on sätestatud A protokolli.

Artikkel 8

1. Ilma et see piiraks artikli 4 lõike 1 kohast perioodilist teabevahetust ekspordilitsentside ja impordilubade kohta, lepivad lepinguosalised kokku, et nad vahetavad asjakohaste ajavahemike järel olemasolevaid statistilisi andmeid II lisas esitatud toodetega kauplemise kohta, võttes arvesse kõige lühemaid ajavahemikke, mille jooksul asjakohast teavet koostatakse, ning hõlmates artikli 3 kohaselt väljastatud ekspordilitsentse ja impordilubasid ning impordi- ja ekspordistatistika asjakohaste toodete kohta.

2. Kui vahetatud teabes esineb märkimisväärsed kõrvalekalduumisi, võib kumbki lepinguosaline taotleda konsultatsioonide algatamist.

Artikkel 9

1. Ilma et see piiraks eelmistes artiklites ettenähtud konsultatsioonide korraldamist konkreetsete asjaolude puhul, algatakse kummagi lepinguosalise nõudel konsultatsioone mistahes käesoleva lepingu kohaldamisest tulenevate probleemide korral. Konsultatsioonidel osalevad mõlemad lepinguosalised koostöövaimus ning sooviga omavahelised erimeelsused lahendada.

2. Juhtudel, mil lepingus on sätestatud, et konsultatsioonid korraldatakse viivitamata, kohustuvad lepinguosalised kasutama kõiki asjakohaseid vahendeid, et seda saavutada.

3. Kõiki muid konsultatsioone reguleerivad järgmised eeskirjad:

— konsulteerimistaotlustest teatatakse teisele lepinguosalisele kirjalikult,

- vajaduse korral lisatakse taotlusele põhjendatud tähtaja jooksul aruanne, kus on esitatud konsultatsioonide taotlemise põhjused,
- konsultatsioonid algatakse ühe kuu jooksul pärast taotluse saamise kuupäeva,
- konsultatsioonidega püütakse jõuda vastastikku vastuvõetava tulemuseni ühe kuu jooksul pärast konsultatsioonide algatamist, juhul kui seda ajavahemikku ei pikendata lepinguosaliste vahelise kokkuleppega.

Artikkel 10

1. Käesolev leping jõustub selle allkirjastamise päeval. Käesolevat lepingut kohaldatakse 31. detsembrini 2006, kui lepinguosaliste poolt kokku lepitud muudatustest ei tulene teisiti või kui lepingut ei öelda üles vastavalt lõikele 3 või kui lepingut ei lõpetata vastavalt lõikele 4.
2. Kumbki lepinguosaline võib igal ajal teha ettepanekuid käesoleva lepingu muutmiseks ning sellised muudatused jõustuvad vastavalt lepinguosaliste kokkuleppele.
3. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu üles öelda, tingimusel et sellest teatatakse vähemalt kuus kuud ette. Sel juhul lõpeb lepingu kehtivus etteteatamistähtaja lõppedes ning

käesoleva lepinguga kehtestatud piiranguid vähendatakse proportsionaalselt kuni kuupäevani, mil lepingu ülesütlemine jõustub, kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti.

4. Kui Ukraina ühineb WTOga enne käesoleva lepingu kehtivusaja lõppemist, lõpetatakse käesolev leping ja koguselised piirnormid kaotatakse alates ühinemise kuupäevast.

5. Ühendus jätab endale õiguse võtta igal ajal asjakohaseid meetmeid, mis hõlmab autonoomsete kvootide süsteemi taaskasutuselevõttu II lisa nimetatud Ukrainast pärit toodete ekspordi puhul, kui lepinguosalised ei jõua eelmistes artiklites ettenähtud konsultatsioonide käigus vastastikku vastuvõetava lahenduseni või kui kumbki lepinguosaline ütleb käesoleva lepingu üles.

6. I, II ja III lisa, 1., 2., 3. ja 4. deklaratsioon, kooskõlastatud protokoll ja A protokoll moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.

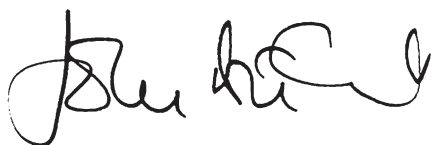
Artikkel 11

Käesolev leping koostatakse kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ukraina ja ungari keeles, kusjuures kõik nimetatud tekstid on võrdselt autentsed.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Brüsselis
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Вчинено в м.

29 -07- 2005

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
За Европейське Співтовариство



I LISA

7201 10 11 00	7208 38 00 10	7210 69 00 10	7214 99 10 00	7219 33 10 00	7225 91 00 10
7201 10 19 00	7208 38 00 90	7210 70 10 10	7214 99 31 00	7219 33 90 00	7225 92 00 10
7201 10 30 00	7208 39 00 10	7210 70 80 10	7214 99 39 00	7219 34 10 00	7225 99 00 10
7201 10 90 00	7208 39 00 90	7210 90 30 10	7214 99 50 00	7219 34 90 00	7226 11 00 10
7201 20 00 00	7208 40 00 10	7210 90 40 10	7214 99 71 00	7219 35 10 00	7226 19 10 00
7201 50 10 00	7208 40 00 90	7210 90 80 91	7214 99 79 00	7219 35 90 00	7226 19 80 10
7201 50 90 00	7208 51 20 10	7211 13 00 00	7214 99 95 00	7219 90 00 10	7226 20 00 10
7202 11 20 00	7208 51 20 91	7211 14 00 10	7215 90 00 10	7220 11 00 00	7226 91 20 00
7202 11 80 00	7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 10 00 00	7220 12 00 00	7226 91 91 00
7202 99 10 10	7208 51 20 97	7211 19 00 10	7216 21 00 00	7220 20 21 10	7226 91 99 00
7203 10 00 00	7208 51 20 98	7211 19 00 90	7216 22 00 00	7220 20 29 10	7226 92 00 10
7203 90 00 00	7208 51 91 00	7211 23 20 10	7216 31 10 10	7220 20 41 10	7226 93 00 10
7204 10 00 00	7208 51 98 10	7211 23 30 10	7216 31 10 90	7220 20 49 10	7226 94 00 10
7204 21 10 00	7208 51 98 91	7211 23 30 91	7216 31 90 00	7220 20 81 10	7226 99 00 10
7204 21 90 00	7208 51 98 99	7211 23 80 10	7216 32 11 00	7220 20 89 10	7227 10 00 00
7204 29 00 00	7208 52 10 00	7211 23 80 91	7216 32 19 00	7220 90 00 11	7227 20 00 00
7204 30 00 00	7208 52 91 00	7211 29 00 10	7216 32 91 00	7220 90 00 31	7227 90 10 00
7204 41 10 00	7208 52 99 00	7211 90 00 11	7216 32 99 00	7221 00 10 00	7227 90 50 00
7204 41 91 00	7208 53 10 00	7212 10 10 00	7216 33 10 00	7221 00 90 00	7227 90 95 00
7204 41 99 00	7208 53 90 00	7212 10 90 11	7216 33 90 00	7222 11 11 00	7228 10 20 00
7204 49 10 00	7208 54 00 00	7212 20 00 11	7216 40 10 00	7222 11 19 00	7228 20 10 10
7204 49 30 00	7208 90 00 10	7212 30 00 11	7216 40 90 00	7222 11 81 00	7228 20 10 91
7204 49 90 00	7209 15 00 00	7212 40 20 10	7216 50 10 00	7222 11 89 00	7228 20 91 10
7204 50 00 00	7209 16 10 00	7212 40 20 91	7216 50 91 00	7222 19 10 00	7228 20 91 90
7206 10 00 00	7209 16 90 00	7212 40 80 11	7216 50 99 00	7222 19 90 00	7228 30 20 00
7206 90 00 00	7209 17 10 00	7212 50 20 11	7216 99 00 10	7222 30 97 10	7228 30 41 00
7207 11 11 00	7209 17 90 00	7212 50 30 11	7218 10 00 00	7222 40 10 00	7228 30 49 00
7207 11 14 00	7209 18 10 00	7212 50 40 11	7218 91 10 00	7222 40 90 10	7228 30 61 00
7207 11 16 00	7209 18 91 00	7212 50 61 11	7218 91 80 00	7224 10 00 00	7228 30 69 00
7207 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 69 11	7218 99 11 00	7224 90 02 00	7228 30 70 00
7207 19 12 10	7209 25 00 00	7212 50 90 13	7218 99 20 00	7224 90 03 00	7228 30 89 00
7207 19 12 91	7209 26 10 00	7212 60 00 11	7219 11 00 00	7224 90 05 00	7228 60 20 10
7207 19 12 99	7209 26 90 00	7212 60 00 91	7219 12 10 00	7224 90 07 00	7228 60 80 10
7207 19 80 10	7209 27 10 00	7213 10 00 00	7219 12 90 00	7224 90 14 00	7228 70 10 00
7207 20 11 00	7209 27 90 00	7213 20 00 00	7219 13 10 00	7224 90 31 00	7228 70 90 10
7207 20 15 00	7209 28 10 00	7213 91 10 00	7219 13 90 00	7224 90 38 00	7228 80 00 10
7207 20 17 00	7209 28 90 00	7213 91 20 00	7219 14 10 00	7225 11 00 00	7228 80 00 90
7207 20 32 00	7209 90 00 10	7213 91 41 00	7219 14 90 00	7225 19 10 00	7301 10 00 00
7207 20 52 00	7210 11 00 10	7213 91 49 00	7219 21 10 00	7225 19 90 00	7302 10 21 00
7207 20 80 10	7210 12 20 10	7213 91 70 00	7219 21 90 00	7225 20 00 10	7302 10 23 00
7208 10 00 00	7210 12 80 10	7213 91 90 00	7219 22 10 00	7225 30 00 00	7302 10 29 00
7208 25 00 00	7210 20 00 10	7213 99 10 00	7219 22 90 00	7225 40 12 30	7302 10 40 00
7208 26 00 00	7210 30 00 10	7213 99 90 00	7219 23 00 00	7225 40 12 90	7302 10 50 00
7208 27 00 00	7210 41 00 10	7214 20 00 00	7219 24 00 00	7225 40 40 00	7302 10 90 00
7208 36 00 00	7210 49 00 10	7214 30 00 00	7219 31 00 00	7225 40 60 00	7302 40 00 00
7208 37 00 10	7210 50 00 10	7214 91 10 00	7219 32 10 00	7225 40 90 00	
7208 37 00 90	7210 61 00 10	7214 91 90 00	7219 32 90 00	7225 50 00 00	

II LISA

SA lehtvaltstooted

SA1. (rullitud lehtvaltsteras)

7208 10 00 00

7208 25 00 00

7208 26 00 00

7208 27 00 00

7208 36 00 00

7208 37 00 10

7208 37 00 90

7208 38 00 10

7208 38 00 90

7208 39 00 10

7208 39 00 90

7211 14 00 10

7211 19 00 10

7219 11 00 00

7219 12 10 00

7219 12 90 00

7219 13 10 00

7219 13 90 00

7219 14 10 00

7219 14 90 00

7225 20 00 10

7225 30 10 00

7225 30 90 00

SA2. (paks terasplekk)

7208 40 00 10

7208 51 20 10

7208 51 20 91

7208 51 20 93

7208 51 20 97

7208 51 20 98

7208 51 91 10

7208 51 91 90

7208 51 98 10

7208 51 98 91

7208 51 98 99

7208 52 91 10

7208 52 91 90

7208 52 10 00

7208 52 99 00

7208 53 10 00

7211 13 00 00

7225 40 12 30

7225 40 40 00

7225 40 60 00

7225 99 00 10

SA3. (muud lehtvaltstooted)

7208 40 00 90

7208 53 90 00

7208 54 00 00

7208 90 00 10

7209 15 00 00

7209 16 10 00

7209 16 90 00

7209 17 10 00

7209 17 90 00

7209 18 10 00

7209 18 91 00

7209 18 99 00

7209 25 00 00

7209 26 10 00

7209 26 90 00

7209 27 10 00

7209 27 90 00

7209 28 10 00

7209 28 90 00

7209 90 00 10

7210 11 00 10

7210 12 20 10

7210 12 80 10

7210 20 00 10

7210 30 00 10

7210 41 00 10

7210 49 00 10

7210 50 00 10

7210 61 00 10

7210 69 00 10

7210 70 10 10

7210 70 80 10

7210 90 30 10

7210 90 40 10

7210 90 80 91

7211 14 00 90

7211 19 00 90

7211 23 20 10

7211 23 30 10

7211 23 30 91

7211 23 80 10

7211 23 80 91

7211 29 00 10

7211 90 00 11

7212 10 10 00

7212 10 90 11

7212 20 00 11

7212 30 00 11

7212 40 20 10

7212 40 20 91

7212 40 80 11

7212 50 20 11

7212 50 30 11

7212 50 40 11

7212 50 61 11

7212 50 69 11

7212 50 90 13

7212 60 00 11

7212 60 00 91

7219 21 10 00

7219 21 90 00

7219 22 10 00

7219 22 90 00

7219 23 00 00

7219 24 00 00

7219 31 00 00

7219 32 10 00

7219 32 90 00

7219 33 10 00

7219 33 90 00

7219 34 10 00

7219 34 90 00

7219 35 10 00

7219 35 90 00

7225 40 12 90

7225 40 90 00

SB pikad tooted

SB1. (talad)

7207 19 80 10

7207 20 80 10

7216 31 10 10

7216 31 10 90

7216 31 90 00

7216 32 11 00

7216 32 19 00

7216 32 91 00

7216 32 99 00

7216 33 10 00

7216 33 90 00

SB2. (valtstraat)

7213 10 00 00

7213 20 00 00

7213 91 10 00

7213 91 20 00

7213 91 41 00

7213 91 49 00

7213 91 70 00

7213 91 90 00

7213 99 10 00

7213 99 90 00

7221 00 10 00

7221 00 90 00

7227 10 00 00

7227 20 00 00

7227 90 10 00

7227 90 50 00

7227 90 95 00

SB3. (muud pikad tooted)	7216 21 00 00	7224 90 31 00
7207 19 12 10	7216 22 00 00	7224 90 38 00
7207 19 12 91	7216 40 10 00	7228 10 20 00
7207 19 12 99	7216 40 90 00	7228 20 10 10
7207 20 52 00	7216 50 10 00	7228 20 10 91
7214 20 00 00	7216 50 91 00	7228 20 91 10
7214 30 00 00	7216 50 99 00	7228 20 91 90
7214 91 10 00	7216 99 00 10	7228 30 20 00
7214 91 90 00	7218 99 20 00	7228 30 41 00
7214 99 10 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7214 99 31 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7214 99 39 00	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7214 99 50 00	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7214 99 71 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7214 99 71 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7214 99 79 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
7214 99 79 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
7214 99 95 10	7222 30 97 10	7228 70 90 10
7214 99 95 90	7222 40 10 00	7228 80 00 10
7215 90 00 10	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7216 10 00 00	7224 90 02 89	7301 10 00 00

III LISA

KOGUSELISED PIIRNORMID

(tonnides)		
Tooted	2005	2006
SA. Lehttooted		
SA1. Rullid	150 000	153 750
SA2. Raskplaadid	348 000	356 700
SA3. Muud lehttooted	97 000	99 425
SB. Pikad tooted		
SB1. Talad	30 000	30 750
SB2. Valtstraat	125 000	128 125
SB3. Muud pikad tooted	230 000	235 750

Märkus: SA ja SB on tootekategooriad.

SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 ja SB3 on tooterühmad.

KOOSKÕLASTATUD PROTOKOLL

Käesoleva lepingu kontekstis lepivad lepinguosalised kokku järgnevas:

- ekspordilitsentse ja impordilube käsitleva artikli 4 lõike 1 kohase teabevahetuse käigus esitavad lepinguosalised asjakohast teavet nii kogu ühenduse kui ka üksikute liikmesriikide kohta,
- kuni artikli 5 lõikes 2 sätestatud konsultatsioonide rahuldavate tulemuste selgumiseni teeb Ukraina valitsus ühenduse taotlusel koostööd, mitte väljastades ekspordilitsentse, mis süvendaksid veelgi tavapärase kaubavoogude järskudest ja kahjulikest muutustest tingitud probleeme ning
- Ukraina valitsus võtab arvesse ühenduses asuvate piirkondlike turgude tundlikkust nii nende tavapärase tarnevajaduste kui ka piirkondliku kontsentratsiooni vältimise osas.

DEKLARATSIOON NR 1

Käesoleva lepingu ja eriti selle artikli 3 kontekstis kinnitavad lepinguosalised üksmeelselt, et käesolev leping ei mõjuta olemasolevaid impordi- ja maksusüsteeme käesoleva lepingu II lisas nimetatud terasetoodete puhul, mis on ette nähtud teatavat liiki laevade, paatide ja muude veesõidukite ning puur- või tootmisplatvormide ehitamiseks, remontimiseks, hooldamiseks või ümberehitamiseks, ning kõnealuste laevade, paatide ja muude veesõidukite varustamiseks või sisseseadeks ettenähtud kaupade puhul.

DEKLARATSIOON NR 2

Lepinguosalised lepivad kokku, et nad ei kohalda koguselisi piiranguid, tollimakse, lõive või muid samaväärse toimega meetmeid EÜ koondnomenklatuuri rubriiki 7204 kuuluvate malmi ja terase jätmete ja jääkide ekspordi suhtes.

Ukraina kohaldab praegu siiski malmi ja terase jätmete ja jääkide ekspordi suhtes maksu suurusega 30 EUR tonni kohta. Käesoleva lepingu III lisas esitatud koguselistes piirnormides on seda maksu arvesse võetud. Ukraina kohustub nimetatud maksu mitte tõstma. Kui Ukraina peaks seda malmi ja terase jätmete kõikide seisundite puhul kohaldatavat maksu vähendama või selle maksu kaotama, suurendatakse III lisas nimetatud koguselisi piirnorme vastavalt kuni 43 protsendini. Neid koguselisi piirnorme suurendatakse proportsionaalselt maksu vähendamisega.

Juhul kui malmi ja terase jätmete teatavate seisundite (näiteks tükeldatud jätmete) puhul kohaldatav 30 EUR ekspordimaks kaotatakse või seda vähendatakse, alustavad lepinguosalised viivitamata konsultatsioone, et määrata kindlaks III lisas esitatud koguselistes piirnormide suurendamine.

DEKLARATSIOON NR 3

Mõlemad lepinguosalised võtavad eesmärgiks saavutada terasetoodete puhul täielik kaubanduse liberaliseerimine. Seoses sellega kavatsevad mõlemad lepinguosalised lõpetada koguselised piirangud, kui Ukraina saab WTO liikmeks. Lisaks tunnistavad nad, et nendevahelise kaubanduse edendamiseks on oluline tingimus, et lepinguosaliste konkurents-, riigiabi ja keskkonnanalased õigusnormid oleksid kokkusobivad. Sel eesmärgil ja Ukraina asutuste taotlusel annab ühendus olemasolevate eelarveliste vahendite piires tehnilist abi, et aidata Ukrainal võtta vastu ja kohaldada õigusnorme, mis on kokkusobivad ühenduse vastu võetud ja kohaldatavate õigusnormidega. Sellist abi täpsustatakse mõlema lepinguosalise poolt kokkulepitud projektides, kus esitatakse muu hulgas selgelt abi andmise eesmärgid, vahendid ja ajakava.

DEKLARATSIOON NR 4

Juhul kui Ukraina ettevõtjad peaksid asutama ühenduses töötlemiskeskused, kus Ukrainast imporditud ja II lisas esitatud terasetooteid edasi töödeldakse, teatab Ukraina valitsus, et ta võib nõuda III lisas nimetatud koguseliste piirnormide suurendamist. Sel juhul uurib ühendus seda nõuet ning lepinguosaliselised alustavad konsultatsioone nii kiiresti kui võimalik.

A PROTOKOLL**I JAGU****KLASSIFIKATSIOON***Artikkel 1*

1. Ühenduse pädevad asutused kohustuvad teavitama Ukraina pädevaid asutusi kõikidest kaupade koondnomenklatuuri muudatustest, mis on tehtud lepinguga hõlmatud toodete osas enne nende ühenduses jõustumise kuupäeva.

2. Ühenduse pädevad asutused kohustuvad teatama Ukraina pädevatele asutustele kõigist otsustest, mis on seotud lepinguga hõlmatud toodete liigitamisega, hiljemalt ühe kuu jooksul pärast nende vastuvõtmist.

Sellised teated peavad sisaldama järgmist:

- a) asjaomaste toodete kirjeldus;
- b) asjakohased CN-koodid;
- c) otsuse tegemise põhjused.

3. Kui vastuvõetud liigitamisotsus toob kaasa muutuse lepinguga hõlmatud toote liigitamistavas, annavad ühenduse pädevad asutused otsuse jõustumiseks 30 päeva aega alates teatamise kuupäevast. Enne otsuse jõustumiskuupäeva lähetatud toodete suhtes kohaldatakse varasemat liigitust, kui kõnealused kaubad esitatakse ühendusse importimiseks 60 päeva jooksul sellest kuupäevast alates.

4. Kui ühenduse klassifitseerimisotsus, mis toob kaasa muudatuse lepinguga hõlmatud toote liigitamistavas, mõjutab kategooriat, mille suhtes kohaldatakse koguselisi piirnorme, lepivad lepinguosalisel kokku, et nad alustavad lepingu artikli 9 lõikes 3 kirjeldatud korras konsultatsioone, et täita lepingu artikli 7 lõikes 1 sätestatud kohustust.

5. Ukraina pädevate asutuste ning ühenduse laharvarumuste puhul lepinguga reguleeritud toodete liigitamisel piiriületuspunkti põhineb esialgne liigitamine ühenduse poolt antud teabel kuni kooskõlas lepingu artikliga 9 peetud konsultatsioonide, mille eesmärgiks on jõuda kokkuleppele asjaomase toote lõplikus liigitamises, lõppemiseni.

II JAGU**PÄRITOLU***Artikkel 2*

1. Vastavalt kehtivatele ühenduse määrustele peab Ukrainast pärit toodetel, mida eksporditakse ühendusse lepinguga kehtestatud korra kohaselt, olema kaasas Ukraina päritolu tõendav sertifikaat, mis vastab käesolevale protokollile lisatud näidisele.

2. Päritolusertifikaat peab volitatud Ukraina organisatsioonilt olema saanud kinnituse, et asjakohaste toodete päritolumaa on Ukraina.

Artikkel 3

Päritolusertifikaat antakse välja vaid eksportija või tema vastutusel tegutseva volitatud esindaja kirjaliku taotluse alusel. Volitatud Ukraina organisatsioonid tagavad, et päritolusertifikaat on õigesti täidetud ning sel eesmärgil nõuavad nad vajalikke tõendavaid dokumente või viivad läbi vajalikuks peetavaid kontrolle.

Artikkel 4

Kui päritolusertifikaadi ja nende dokumentide kannetes, mis esitatakse tolliasutusele toodete importimiseks vajalike formaalsete täitmiseks, avastatakse väikesi erinevusi, ei heida see *ipso facto* kahtlust sertifikaadi kannetele.

III JAGU**KAHEKORDNE KONTROLLISÜSTEEM TOODETELE, MILLE SUHTES KOHALDATAKSE KOGUSELISI PIIRNORME***I JAOTIS***Eksport***Artikkel 5*

Ukraina asjaomased valitsusasutused annavad välja ekspordilitsentse kõikide Ukrainast pärinevate ja lepinguga hõlmatud terasetoodete saadetiste jaoks lepingu III lisas esitatud koguseliste piirnormide ulatuses.

Artikkel 6

1. Ekspordilitsents vastab käesolevale protokollile lisatud näidisele ning on kehtiv ekspordiks kogu ühenduse tolliterritooriumil.

2. Iga ekspordilitsentsiga tuleb muu hulgas tõendada, et kõnealuse toote koguse puhul on arvestatud vastava koguselise piirnormiga, mis on asjakohasele tootele kehtestatud lepingu III lisas.

Artikkel 7

Ühenduse pädevaid asutusi tuleb viivitamata teavitada juba väljaantud ekspordilitsentside tühistamisest või muutmisest.

Artikkel 8

1. Ekspordi korral arvestatakse koguselisi piirnorme, mis on kehtestatud selleks aastaks, mil kaubasaadetis on lähetatud, isegi kui ekspordilitsents on välja antud pärast kõnealust saadetist.

2. Lõike 1 kohaldamiseks loetakse kaubad teeasaadetuks kuupäeval, mil need laaditi ekspordiks kasutatavale transpordivahendile.

Artikkel 9

Importija esitab ekspordilitsentsi hiljemalt litsentsi alla kuuluvate toodete saatmise aastale järgneva aasta 31. märtsil.

II JAOTIS

Import

Artikkel 10

Selleks, et lasta ühenduses vabasse ringlusse neid terasetooteid, mille suhtes kohaldatakse koguselisi piirnorme, tuleb esitada impordiluba.

Artikkel 11

1. Ühenduse pädevad asutused annavad artiklis 10 nimetatud impordiluba välja kümne tööpäeva jooksul alates päevast, kui importija esitab vastava ekspordilitsentsi originaali.

2. Impordiluba on kehtiv kogu ühenduse tolliterritooriumil neli kuud alates selle väljastamisest.

3. Ühenduse pädevad asutused tühistavad juba väljaantud impordiluba, kui vastav ekspordilitsents on tühistatud. Kui aga ühenduse pädevatele asutustele teatatakse ekspordilitsentsi tagasivõtmisest või tühistamisest alles pärast toodete ühendusse vabasse ringlusse lubamist, tasaarvestatakse asjaomased kogused vastavalt asjakohasele tootele kehtestatud koguselistele piirnormidele.

Artikkel 12

Kui ühenduse pädevad asutused tuvastavad, et Ukraina pädevate asutuste väljastatud ekspordilitsentsidega hõlmatud üldkogus ületab lepingu III lisaga hõlmatud toodetele kehtestatud koguselist piirnormi, peatavad ühenduse asutused impordilitsentside edasise väljastamise nendele toodetele, mille suhtes kohaldatakse asjakohast piirnormi. Sel juhul teavitavad ühenduse pädevad asutused viivitamata Ukraina pädevaid asutusi ning alustatakse viivitamata konsultatsioone vastavalt lepingu artikli 9 lõikele 1.

IV JAGU

EKSPORDILITSENTSIDE- JA PÄRITOLUSERTIFIKAATIDE VORM JA ESITAMINE NING ÜHENDUSSE EKSPORTIMIST KÄSITLEVAD ÜLDSÄTTED

Artikkel 13

1. Ekspordilitsentsidel ja päritolusertifikaatidel võib olla lisakoopiaid, mis tuleb nõuetekohaselt sellistena tähistada. Ekspordidokumendid koostatakse inglise keeles. Kui dokument täidetakse käsitsi, tuleb sissekanded teha tindi ja trükitähtedega.

Nende dokumentide mõõdud on 210 × 297 mm. Kasutatav paber peab olema puidumassi jääkideta valge liimitatud kirja-paber, mis kaalub vähemalt 25 g/m². Kui dokumendid koosnevad mitmest eksemplarist, trükitakse ainult pealmisele lehele, mis on originaaleksemplar, põimikornamendiga põhimik. Sellele koopiale tehakse selge märg "originaal" ning teistele koopiatele "koopia". Ühenduse pädevad asutused aktsepteerivad lepingu sätete kohaseks ühendusse eksportimiseks ainult originaali.

2. Igal dokumendil on kas trükitud või käsitsi kirjutatud seerianumber, mille järgi on võimalik seda tuvastada.

See number koosneb järgmistest osadest:

— kaks tähte eksportiva riigi identifitseerimiseks järgmiselt:

UA = Ukraina,

— kaks tähte selle liikmesriigi identifitseerimiseks, kus kavatakse teha tollivormistus, järgmiselt:

BE = Belgia

CZ = Tšehhi Vabariik

DK = Taani

DE = Saksamaa

EE = Eesti

EL = Kreeka

ES = Hispaania

FR = Prantsusmaa

IE = Iirimaa

IT = Itaalia

CY = Küpros

LV = Läti

LT = Leedu

LU = Luksemburg

HU = Ungari

MT = Malta

NL = Madalmaad

AT = Austria

PL = Poola

PT = Portugal

SI = Sloveenia

SK = Slovakkia

FI = Soome

SE = Rootsi

GB = Ühendkuningriik;

- ühekohaline number asjakohase aasta identifitseerimiseks vastavalt aastaarvu viimasele numbrile, nt 5 tähendab 2005,
- kahekohaline number 01st kuni 99ni eksportiva riigi dokumendi välja andnud asutuse identifitseerimiseks,
- viiekohaline järjekorranumber 00001st kuni 99999ni, mis on antud konkreetsele liikmesriigile, kus kavatakse teha tollivormistus.

Artikkel 14

Ekspordilitsentsi ja päritolusertifikaadi võib välja anda pärast nendes nimetatud toodete tarnimist. Sellisel juhul tuleb dokumendile teha märge "issued retrospectively" (eesti k. "välja antud tagantjärele").

Artikkel 15

1. Ekspordilitsentsi või päritolusertifikaadi varguse, kadumise või hävimise korral võib eksportija taotleda kas litsentsi väljastavalt pädevalt Ukraina valitsusasutustelt või Ukraina õigusaktide alusel päritolusertifikaate väljastavalt Ukraina organisatsioonilt duplikaati asjakohase asutuse valduses olevate ekspordidokumentide põhjal. Nimetatud sertifikaadi või litsentsi duplikaadile tuleb teha märge "duplicate".

2. Duplikaadile peab olema märgitud ekspordilitsentsi või päritolusertifikaadi originaali kuupäev.

V JAGU

HALDUSKOOSTÖÖ

Artikkel 16

Lepinguosalised teevad tihedat koostööd käesoleva protokolliga sätete rakendamiseks. Selleks aitavad mõlemad lepinguosalised kaasa kontaktide loomisele ja arutlustele, kaasa arvatud tehnilistes küsimustes.

Artikkel 17

Käesoleva protokolliga nõuetekohase rakendamise tagamiseks abistavad lepinguosalised teineteist ekspordilitsentside ja väljaantud päritolusertifikaatide või käesoleva protokolliga tingimuste raames tehtud avalduste autentsuse ja õigsuse kontrollimisel.

Artikkel 18

Ukraina pädevad asutused edastavad Euroopa Ühenduste Komisjonile nende Ukraina pädevate asutuste nimed ja aadressid, mis on pädevad ekspordilitsentsi ja päritolusertifikaate väljastama ja kontrollima, koos nende templijäljendite ja allkirjanäidistega. Ukraina pädevad asutused teatavad komisjonile ka kõikidest muudatustest selles teabes.

Artikkel 19

1. Päritolusertifikaatide või ekspordilitsentside järelkontrolli tehakse pisteliselt või siis, kui ühenduse pädevatel asutustel tekib põhjendatud kahtlus, kas päritolusertifikaat või ekspordilitsents on ehtne või kas informatsioon kõnealuste toodete tegeliku päritolu kohta on õige.

2. Sel juhul tagastavad ühenduse pädevad asutused päritolusertifikaadi või ekspordilitsentsi või selle koopias Ukraina pädevatele asutustele, esitades vajaduse korral sisu või vormi puudutavad järelepärimise põhjendused. Kui kaubaarve on esitatud, lisatakse päritolusertifikaadile või ekspordilitsentsile või nende koopiatele kaubaarve või selle koopia. Samuti edastab asutus kõik saadud andmed, mille põhjal võib oletada, et nimetatud sertifikaadil või litsentsil esitatud andmed on ebaõiged.

3. Lõike 1 sätteid kohaldatakse ka artiklis 2 sätestatud päritolusertifikaatide järelkontrollide suhtes.

4. Lõigete 1 ja 2 kohaselt läbi viidud järelkontrollide tulemused edastatakse ka ühenduse pädevatele asutustele hiljemalt kolme kuu jooksul. Edastatud informatsioonis märgitakse, kas vaidlustatud sertifikaat, litsents või deklaratsioon käsitleb tegelikult eksporditud kaupa ja kas kaup vastab lepingukohase ekspordimise tingimustele. Informatsioon peab ühenduse vastava taotluse korral sisaldama ka kõikide nende dokumentide koopiaid, mis on vajalikud faktide ja eelkõige kaupade tegeliku päritolu täielikuks kindlakstegemiseks.

Kui nimetatud kontrollide tulemusena avastatakse päritolusertifikaatide kasutamisel süstemaatilisi eeskirjade eiramisi, võib ühendus kõnealuste toodete importimise suhtes kohaldada artikli 2 lõike 1 sätteid.

5. Päritolusertifikaatide järelkontrolli tegemiseks säilitavad Ukraina pädevad asutused sertifikaatide koopiaid ja kõiki nendele viitavaid ekspordidokumente vähemalt üks aasta pärast lepingu lõppemist.

6. Käesolevas artiklis sätestatud pistelise kontrolli menetlus ei takista kõnealuste toodete lubamist vabasse ringlusse.

Artikkel 20

1. Kui artiklis 19 nimetatud kontrollimisprotseduur või ühenduse või Ukraina pädevatele asutustele kättesaadav informatsioon viitab või näib viitavat, et lepingu sätteid välditakse või rikutakse, teevad mõlemad lepinguosalisel tihedat koostööd vastavalt probleemi kiireloomulisusele niisuguse kõrvalehoidmise või rikkumise vältimiseks.

2. Selleks uurivad Ukraina pädevad asutused omal algatusel või ühenduse taotlusel ise või korraldavad sellise tegevuse uurimise, millega kindlasti või komisjoni arvates hoitakse kõrvale käesolevast protokollist või rikutakse seda. Ukraina pädevad asutused edastavad nende järelepärimiste tulemused ühendusele koos muu olulise informatsiooniga, mis võib kaasa aidata käesoleva lepingu sätetest kõrvalehoidmise või rikkumise põhjuste, sealhulgas kauba tegeliku päritolu kindlakstegemisele.

3. Lepinguosaliste vahelise kokkuleppe kohaselt võivad ühenduse poolt määratud ametnikud lõikes 2 osutatud uurimise juures viibida.

4. Lõikes 1 osutatud koostöö käigus vahetavad Ukraina ning ühenduse pädevad asutused kõikvõimalikku informatsiooni, mida kumbki lepinguosaline peab kasulikuks lepingu sätetest kõrvalehoidmise või nende rikkumise ärahoidmiseks. Selline teabevahetus võib sisaldada andmeid Ukraina ja kolmandate riikide vahel toimuva kauplemise kohta lepinguga hõlmatud tooteliikidega, eriti kui ühendusel on põhjendatult alust arvata, et kõnealused tooted võivad enne nende ühendusse importimist olla läbinud Ukraina territooriumi. See informatsioon võib ühenduse taotlusel sisaldada kõigi asjakohaste dokumentide koopiaid.

5. Kui Ukraina ja ühenduse pädevatel asutustel on piisavalt tõendeid selle kohta, et käesoleva protokollis sätetest hoitakse kõrvale või neid rikutakse, võivad nad kokku leppida mis tahes vajalike meetmete võtmises niisuguse kõrvalehoidmise või rikkumise vältimiseks.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

NÕUKOGU OTSUS,

18. juuli 2005,

Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelise teatavate terasetoodetega kauplemise lepingu sõlmimise kohta

(2005/639/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut ja eriti selle artiklit 133 koostoimes artikli 300 lõikega 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) Partnerlus- ja koostööleping Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahel ⁽¹⁾ jõustus 1. juulil 1999.
- (2) Partnerlus- ja koostöölepingu artikli 17 lõikes 1 sätestatakse, et teatavate terasetoodetega kauplemist korraldatakse nimetatud lepingu III jaotisega, välja arvatud lepingu artikkel 11, ning koguselisi kauplemispiiranguid käsitleva kokkuleppega.
- (3) Aastatel 2000 — 2004 kehtisid teatavate terasetoodete kaubanduse suhtes partnerlus- ja koostöölepingu osaliste vahel sõlmitud lepingud. Seetõttu on asjakohane sõlmida uus leping, milles võetakse arvesse lepinguosaliste vaheliste suhete arengut.
- (4) Kõnealune leping tuleb heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Käesolevaga kiidab ühendus Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelise teatavate terasetoodetega kauplemise lepingu heaks.
2. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isiku(d), kes on volitatud Euroopa Ühenduse suhtes siduvale lepingule alla kirjutama.

Brüssel, 18. juuli 2005

*Nõukogu nimel**eesistuja*

J. STRAW

⁽¹⁾ EÜT L 196, 28.7.1999, lk 3.

Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi vaheline teatavate terasetoodetega kauplemist käsitlev LEPING

EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ja

KASAHSTANI VABARIIGI VALITSUS

teiselt poolt,

kes on käesoleva lepingu osalised,

VÕTTES ARVESSE, et 23. jaanuaril 1995. aastal allakirjutatud partnerlus- ja koostööleping Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahel ⁽¹⁾ jõustus 1. juulil 1999;

VÕTTES ARVESSE, et Euroopa Ühendus (edaspidi "ühendus") ja Kasahstani valitsus (edaspidi "Kasahstan") väljendavad soovi arendada ühenduse ja Kasahstani vahel korrapäraselt ja tasakaalustatud teatavate terastoodetega kauplemist;

VÕTTES ARVESSE, et partnerlus- ja koostöölepingu artikli 17 lõikes 1 sätestatakse, et teatavate terasetoodetega (st endise Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse, edaspidi "ESTÜ", terasetoodetega) kauplemist korraldatakse partnerlus- ja koostöölepingu III jaotisega (välja arvatud selle artikkel 11) ning asjaomase lepingu (partnerlus- ja koostöölepingu artikli 17 lõike 1 tähenduses) sätetega;

VÕTTES ARVESSE, et aastatel 2000 — 2004 reguleeriti kõnesolevate terasetoodetega kauplemist lepinguga, mida on asjakohane asendada uue lepinguga, milles võetakse arvesse lepinguosaliste vaheliste suhete arengut;

VÕTTES ARVESSE, et käesoleva lepingu eesmärk on luua raamistik, mis võimaldab kõrvalda teatavate terastoodetega kauplemise suhtes kehtivad koguselised piirangud, juhul kui on täidetud teatavad tingimused, eelkõige nõuetekohaste konkurentsitingimuste kehtestamine teatavate käesolevas lepingus käsitletavate terasetoodete suhtes;

VÕTTES ARVESSE, et käesoleva lepinguga peaks kaasnema lepinguosaliste vaheline koostöö terasetööstuse alal, sealhulgas asjakohane teabevahetus sõe- ja teraseküsimumuste siderühmas, nagu on ette nähtud partnerlus- ja koostöölepingu artikli 17 lõikega 2,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse endiste ESTÜ terasetoodetega kauplemise suhtes.

2. I lisas nimetatud terasetoodetega kauplemise suhtes võib kohaldada koguselisi piirnorme.

3. I lisas nimetatud terasetoodetega kauplemise suhtes ei kohaldata koguselisi piirnorme.

4. Käesoleva lepinguga hõlmamata terasetoodete ning valdkondade suhtes kohaldatakse partnerlus- ja koostöölepingu asjakohaseid sätteid.

normid Kasahstanist pärit ekspordi suhtes ühendusse, nagu on sätestatud II lisas. Sellise ekspordi suhtes kohaldatakse A protokollis nimetatud topeltkontrolli süsteemi.

2. Lepinguosaliselised rõhutavad oma kohustust saavutada I lisas nimetatud terasetoodete kaubanduse täielik liberaliseerimine niipea, kui asjakohased konkurentsitingimused täidetud.

3. Lepinguosaliste vahel on keelatud koguseliste piirangute, tollimaksude, lõivude ja kõigi muude samasuguste meetmete kohaldamine koondnomenklatuuri CN-rubriiki 7204 kuuluvate malmi ja terase jäätmete ja jääkide ekspordi suhtes.

Artikkel 2

1. Lepinguosaliselised lepivad kokku, et igaks kalendriaastaks kehtestatakse I lisas ettenähtud toodetele koguselised piir-

4. Lepinguosaliselised nõustuvad, et alates 1. jaanuarist 2005 kuni käesoleva lepingu jõustumiseni toimuv I lisas loetletud toodete import Kasahstanist ühendusse arvestatakse II lisas sätestatud koguselistest piirnormidest maha.

⁽¹⁾ ELT L 196, 28.7.1999, lk 3.

5. II lisas esitatud kogustest suuremate koguste import on lubatud, kui ühenduse tööstus ei ole võimeline sisenõudlust täitma ning selle tagajärjeks on ühe või enama I lisas nimetatud toote ebapiisav tarnimine. Et objektiivsete tõendite põhjal puudujäägi suurus kindlaks teha, korraldatakse viivitamata konsultatsioonid ükskõik kumma lepinguosalise taotlusel. Konsultatsioonide järelduste põhjal alustab ühendus sisemenetlusi II lisas esitatud koguseliste piirnormide suurendamiseks.

6. Juhul kui riigid, kes kandideerivad Euroopa Liidu liikmeks, ühinevad enne käesoleva lepingu kehtivusaja lõppu, nõustuvad lepinguosalised kaaluma II lisas toodud koguseliste piirnormide suurendamist.

7. Kumbki lepinguosaline võib igal ajahetkel taotleda konsultatsioonide alustamist järgmistes küsimustes:

— II lisas määratud koguseliste piirnormide tase, kui I lisas nimetatud toodetele kehtestatud tingimuste täitmine on olulisel määral kas halvenenud või paranenud,

— kasutamata summade võimalik ülekandmine vähese kasutusega toodete rühmast muudesse rühmadesse.

Artikkel 3

1. I lisas sätestatud toodete ühenduse tolliterritooriumile vabasse ringlusesse laskmiseks importimise kohta tuleb esitada liikmesriigi pädeva asutuse väljaantud impordiluba, mis põhineb Kasahstani ametiasutuste väljaantud ekspordilitsentsil, ja päritolutõend vastavalt A protokolli sätetele.

2. I lisas loetletud terasetoodete ühenduse tolliterritooriumile importimise suhtes ei kohaldata II lisas sätestatud koguselisti piirnorme, tingimusel et need tooted on ühenduses kehtiva halduskontrollisüsteemi raames deklareeritud reekspordiks väljapoole ühendust töötlemata kujul või pärast töötlemist.

3. II lisas sätestatud koguselistest piirnormidest esimesel kalendriaastal kasutamata jäänud koguste ülekandmine järgneva kalendriaasta vastavate piirnormidele on lubatud 10 % ulatuses vastavast selle aasta koguselisest piirnormist, kui need kasutamata jäid. Kasahstan teavitab hiljemalt järgmise aasta 31. märtsil ühendust oma kavatsusest seda sätet kasutada.

4. Teatavale tooterühmale kehtestatud koguselist piirnormi võib mõlema lepinguosalise nõusolekul kohandada üks kord kalendriaasta jooksul kuni 10 % ulatuses sellele tooterühmale kehtestatud koguselisest piirnormist. Ülekannetest tulenev

koguseliste piirnormide korrigeerimine võib mõjutada ainult jooksvat kalendriaastat. Järgmise kalendriaasta alguses on koguselisteks piirnormideks II lisas esitatud normid, ilma et see piiraks lõike 3 kohaldamist. Kasahstan teavitab hiljemalt 31. mail ühendust oma kavatsusest seda sätet kasutada.

Artikkel 4

1. Et muuta topeltkontrollisüsteem võimalikult tõhusaks ja minimeerida rikkumiste ning kõrvalehoidmiste võimalust:

— teavitavad Kasahstani ametiasutused iga kuu 28. kuupäevaks ühendust eelmise kuu jooksul väljaantud ekspordilitsentsidest,

— teavitavad ühenduse asutused iga kuu 28. kuupäevaks Kasahstani pädevaid asutusi eelneva kuu jooksul väljaantud impordilubadest.

Juhul kui sellise teavitamise käigus esineb märkimisväärsed kõrvalekaldumisi kokkulepitud tähtaegadest, võib kumbki lepinguosaline taotleda konsultatsioone, mida alustatakse viivitamata.

2. Ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 1 kohaldamist ning lepingu tõhusa täitmise tagamise nimel nõustuvad lepinguosalised võtma tarvitusele kõik vajalikud abinõud, et takistada, uurida ja algatada vajalikke õiguslikke ja/või haldusmeetmeid kõrvalehoidmiste suhtes. Kõrvalehoidmiste all peetakse silmas ümberlaadimist, kõrvalejuhtimist, riigi või päritolu väärtalt deklareerimist ning dokumentides kauba koguste, kirjelduse või klassifikatsiooni võltsimist. Sellest tulenevalt lepivad lepinguosalised kokku kehtestada vajalikud õigusnormid ja halduskord tõhusaks võitlemiseks sellise kõrvalehoidmise vastu, sealhulgas õiguslikult siduvad parandusmeetmed asjaomaste eksportijate ja/või importijate suhtes.

3. Kui üks lepinguosalistest täheldab olemasoleva teabe põhjal käesolevast lepingust kõrvalehoidmist, võib ta taotleda vahetut konsultatsioonide algatamist teise lepinguosalisega.

4. Kuni lõikes 3 viidatud konsultatsioonide tulemuste saamiseni tagab Kasahstan ühenduse taotlusel ning kui on piisavalt tõendeid, et konsultatsioonide tulemusel kokkulepitavaid koguselisti piirnorme saab korrigeerida lõike 3 kohase konsultatsioonitaotluse esitamise aastal või sellele järgneval aastal, kui jooksva aasta koguselist piirnormid on ammendatud.

5. Kui lepinguosalised ei suuda lõikes 3 viidatud konsultatsioonide käigus jõuda mõlemapoolselt rahuldava lahenduseni ja kui käesolevast lepingust kõrvalehoidmine I lisas nimetatud ja Kasahstanist pärit toodete impordi puhul on piisavalt tõendatud, on ühendusel õigus II lisaga kehtestatud koguselisi piirnorme vastavate koguste võrra vähendada.

6. Kui lepinguosalised ei suuda lõikes 3 viidatud konsultatsioonide käigus jõuda mõlemapoolselt rahuldava lahenduseni ja kui kauba koguste, kirjelduse või klassifikatsiooni väär deklareerimine on piisavalt tõendatud, on ühendusel õigus kõnealuste toodete import keelata.

7. Lepinguosalised nõustuvad tegema täielikku koostööd, et ära hoida ja tõhusalt lahendada käesolevast lepingust kõrvalehoidmisest tekkivad probleemid.

Artikkel 5

1. I lisas loetletud terasetoodete impordile ühendusse ei saa ühendus jaotada piirkondlikeks osadeks II lisaga kehtestatud koguselisi piirnorme.

2. Lepinguosalised teevad koostööd ootamatute ja kahjustavate muutuste vältimiseks ühenduse tavapärastes kaubavoogudes. Juhul kui tavapärastes kaubavoogudes toimub ootamatu ja kahjustav muutus (sealhulgas piirkondlik kontsentreerumine või tavapäraste tarnete kaotamine), on ühendusel õigus taotleda konsultatsioone probleemile rahuldava lahenduse leidmiseks. Sellised konsultatsioonid toimuvad viivitamata.

3. Kasahstan püüab tagada, et I lisas sätestatud toodete eksport ühendusse on aasta peale jaotatud nii ühtlaselt kui võimalik. Kui peaks tekkima ootamatu ja kahjustav impordivoog, on ühendusel õigus taotleda konsultatsioone probleemile rahuldava lahenduse leidmiseks. Sellised konsultatsioonid toimuvad viivitamata.

4. Lisaks lõikes 3 sisalduvale kohustusele võib kumbki lepinguosaline taotleda asjaomase aasta koguselisi piirnorme käsitlevaid konsultatsioone, kui Kasahstani asutuste väljaantud litsentsid on jõudnud 90 %ni kõnealuse kalendriaasta koguselistest piirnormidest. Sellised konsultatsioonid toimuvad viivitamata. Konsultatsioonide tulemuste saamiseni võivad Kasahstani ametiasutused jätkata ekspordilitsentside väljastamist käesoleva lepinguga hõlmatud toodetele, tingimusel et need ei ületa II lisaga kehtestatud koguselisi piirnorme.

Artikkel 6

1. Kui käesoleva lepinguga hõlmatud toode imporditakse Kasahstanist ühendusse sellistel tingimustel, mis põhjustavad või võivad põhjustada olulist kahju ühenduse samasuguste toodete tootjatele, edastab ühendus Kasahstanile sellekohase teabe, et leida mõlemaid lepinguosalisi rahuldav lahendus. Lepinguosalised alustavad viivitamata konsultatsioone.

2. Kui lõikes 1 viidatud konsultatsioonid ei vii kokkuleppeni 30 päeva jooksul pärast ühenduse konsultatsioonitaotluse esitamist, võib ühendus kasutada õigust rakendada partnerlus- ja koostöölepingu sätete kohaseid kaitsemeetmeid.

3. Olenemata käesoleva lepingu sätetest, kohaldatakse partnerlus- ja koostöölepingu artikli 13.6 sätteid.

Artikkel 7

1. Käesoleva lepinguga hõlmatud tooteid klassifitseeritakse ühenduse tariifi- ja statistikanomenklatuuri (edaspidi "kaupade koondnomenklatuur" või lühend "CN") ja selle muudatuste alusel. Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvate toodete kategooriaid käsitlevad ühenduses kehtiva menetlusega kooskõlas tehtud muudatused kaupade koondnomenklatuuris ja mis tahes otsused seoses kaupade klassifitseerimisega ei vähenda II lisaga kehtestatud koguselisi piirnorme.

2. Käesoleva määrusega hõlmatud toodete päritolu määratakse kindlaks ühenduses kehtivate eeskirjade kohaselt. Päritolureeglite muutmistest teavitatakse Kasahstani ning neil muudatustel ei ole vähendavat mõju II lisaga kehtestatud koguselistele piirnormidele. Eespool viidatud toodete päritolu kontrollimise kord sätestatakse A protokollis.

Artikkel 8

1. Lepinguosalised nõustuvad vahetama I lisas nimetatud toodete kaubavahetuse kohta täielikku statistilist teavet asjakohase regulaarsusega, võttes arvesse lühimat ajavahemikku, mida on vaja kõnealuse teabe ettevalmistamiseks. Teavet antakse artikli 3 alusel väljaantud ekspordilitsentside ja impordilubade ning kõnealuste toodete impordi- ja ekspordistatistika kohta, piiramata sellega artikli 4 lõike 1 alusel toimuvat regulaarset ekspordilitsentside ja impordilubade alast teabevahetust.

2. Vahetatud teabes esinevate oluliste lahknevuste korral võib kumbki lepinguosaline taotleda konsultatsioonide alustamist.

Artikkel 9

1. Käesoleva lepingu kohaldamisel tekkida võivate probleemide lahendamiseks algatatakse konsultatsioonid ükskõik kumma lepinguosalise taotlusel, piiramata sellega eelmistes artiklites reguleeritud erijuhtude korral ettenähtud konsultatsioonide toimumist. Konsultatsioonid toimuvad koostöö vaimus ning sooviga lahendada lepinguosaliste vahelisi lahkarvamusi.

2. Kui käesoleva lepinguga sätestatakse konsultatsioonide viivitamata toimumine, kohustuvad lepinguosalised võtma tarvitusele kõik mõistlikud meetmed selle saavutamiseks.

3. Kõikide teiste konsultatsioonide suhtes kehtivad järgmised sätted:

- mis tahes konsultatsioonitaotlusest teavitatakse teist lepinguosalist kirjalikult,
- vajaduse korral järgneb taotlusele mõistliku aja jooksul aruanne, kus esitatakse konsultatsioonide põhjused,
- konsultatsioone alustatakse ühe kuu jooksul taotluse esitamise kuupäevast,
- konsultatsioonide käigus püütakse jõuda mõlemapoolselt rahuldava tulemuseni ühe kuu jooksul nende algatamisest, välja arvatud juhul, kui lepinguosalised lepivad omavahel kokku seda tähtaega pikendada.

4. Lepinguosaliste omavahelisel kokkuleppel võib pidada ka täiendavaid konsultatsioone.

Artikkel 10

Mõlema lepinguosalise eesmärk on terasetoodete kaubavahetuse täielik liberaliseerimine ning nad tunnistavad, et nende vahelise kaubavahetuse edendamise oluliseks tingimuseks on kummaski riigis kohaldatavate konkurentsi-, riigiabi- ja keskkonnasätete omavaheline vastavus. Sellest tulenevalt ning Kasahstani sellekohasel taotlusel võimaldab ühendus tehnilist abi, et aidata Kasahstanil võtta vastu ja rakendada õigusakte, mis oleksid vastavuses ühenduse poolt vastu võetud ja rakendatavate sätetega. Seda abi täpsustatakse mõlema lepinguosalisega koos-

kõlastatud projektides, määrares muu hulgas selgelt kindlaks abi eesmärgid, vahendid ning ajakava.

Artikkel 11

1. Käesolev leping jõustub selle allkirjastamise päeval. Lepingut kohaldatakse 31. detsembrini 2006, kui seda ei denonsseerita ega lõpetata vastavalt lõigete 3 või 4 kohaselt.

2. Kumbki lepinguosaline võib igal ajal teha käesoleva lepingu kohta muudatusettepanekuid, mida arutatakse ükskõik kumma lepinguosalise taotlusel konsultatsioonidel.

3. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu denonsseerida, tingimusel et sellest teatatakse vähemalt kuus kuud ette. Sellisel juhul lõpeb lepingu kehtivus etteteatamistähtaja lõppedes ning II lisaga kehtestatud piirnorme ühenduses vähendatakse *pro rata* põhimõttel kuni denonsseerimise jõustumise kuupäevani, kui lepinguosalised ei otsusta teisiti.

4. Juhul kui Kasahstan ühineb WTOga enne käesoleva lepingu tähtaja möödumist, loetakse leping lõppenuks ühine-miskuupäevast.

5. Ühendusel on mis tahes ajal õigus võtta asjakohaseid meetmeid, sealhulgas taastada Kasahstanist pärit I lisas loetletud toodete suhtes autonoomsete kvootide süsteem, juhul kui lepinguosalised ei suuda eelnevate artiklitega ettenähtud konsultatsioonide käigus jõuda vastastikku rahuldavale lahendusele või kui kumbki lepinguosaline on lepingu denonsseerinud.

6. Käesolevale lepingule lisatud lisad, kooskõlastatud protokoll ja A protokoll moodustavad selle lahutamatu osa.

Artikkel 12

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovakkia, sloveenia, soome, taani, tšehhi, ungari, kasahhi ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de julio del dos mil cinco.

V Bruselu dne devatenáctého července dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende juli to tusind og fem.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juli zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta juulikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of July in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juillet deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove luglio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada deviņpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų liepos devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év július tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussel, fid-dsatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de negentiende juli tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego lipca roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Julho de dois mil e cinco.

V Bruslju, devetnajstega julija leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa devätnásteho júla dvetisícpäť.

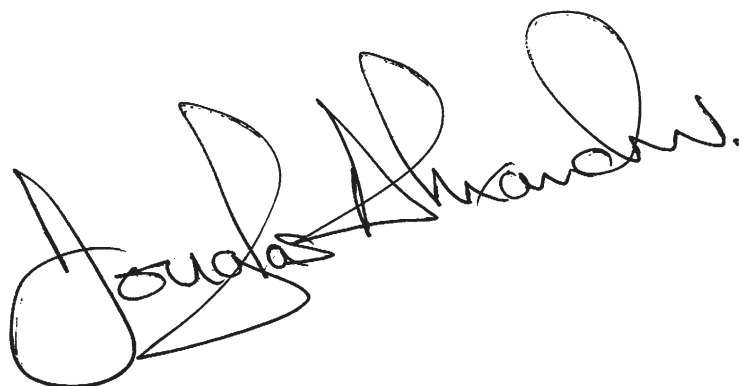
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den nittonde juli tjugohundrafem.

Екі мың бесіңші жылы он тоғызыншы шілдеде Брюссель қаласында жасалған.

Совершено в городе Брюсселе девятнадцатого июля две тысячи пятого года.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
Еуропалық қоғамдастық үшін
За Европейское сообщество

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to Jacques Delors, the President of the European Commission at the time. The signature is written in a cursive, flowing style with large loops and is positioned diagonally across the lower half of the page.

Por el Gobierno de la República de Kazajstán
Za vládu Republiky Kazachstán
For regeringen for Republikken Kasakhstan
Im Namen der Regierung der Republik Kasachstan
Kasahstani Vabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Καζακστάν
For the Government of the Republic of Kazakhstan
Pour le gouvernement de la République du Kazakhstan
Per il governo della Repubblica del Kazakistan
Kazahstānas Republikas valdības vārdā
Kazachstano Respublikos Vyriausybės vardu
a Kazah Köztársaság Kormánya részéről
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Kazakistan
Voor de regering van de Republiek Kazachstan
W imieniu rządu Republiki Kazachstanu
Pelo Governo da República do Cazaquistão
Za vládu Kazašskej republiky
Za Vlado Republike Kazahstan
Kazakstanin tasavallan hallituksen puolesta
På Republiken Kazakstans regerings vägnar
Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін
За Правітельство Республікі Казахстан



I LISA

SA Lehtvaltstooted*SA1. Rullid*

7208 10 00 00

7208 25 00 00

7208 26 00 00

7208 27 00 00

7208 36 00 00

7208 37 00 10

7208 37 00 90

7208 38 00 10

7208 38 00 90

7208 39 00 10

7208 39 00 90

7211 14 00 10

7211 19 00 10

7219 11 00 00

7219 12 10 00

7219 12 90 00

7219 13 10 00

7219 13 90 00

7219 14 10 00

7219 14 90 00

7225 20 00 10

7225 30 10 00

7225 30 90 00

SA2. Paks terasplekk

7208 40 00 10

7208 51 20 10

7208 51 20 91

7208 51 20 93

7208 51 20 97

7208 51 20 98

7208 51 91 10

7208 51 91 90

7208 51 98 10

7208 51 98 91

7208 51 98 99

7208 52 91 10

7208 52 91 90

7208 52 10 00

7208 52 99 00

7208 53 10 00

7211 13 00 00

SA3. Muud lehtvaltstooted

7208 40 00 90

7208 53 90 00

7208 54 00 00

7208 90 00 10

7209 15 00 00

7209 16 10 00

7209 16 90 00

7209 17 10 00

7209 17 90 00

7209 18 10 00

7209 18 91 00

7209 18 99 00

7209 25 00 00

7209 26 10 00

7209 26 90 00

7209 27 10 00

7209 27 90 00

7209 28 10 00

7209 28 90 00

7209 90 00 10

7210 11 00 10

7210 12 20 10

7210 12 80 10

7210 20 00 10

7210 30 00 10

7210 41 00 10

7210 49 00 10

7210 50 00 10

7210 61 00 10

7210 69 00 10

7210 70 10 10

7210 70 80 10

7210 90 30 10

7210 90 40 10

7210 90 80 91

7211 14 00 90

7211 19 00 90

7211 23 20 10

7211 23 30 10

7211 23 30 91

7211 23 80 10

7211 23 80 91

7211 29 00 10

7211 90 00 11

7212 10 10 00

7212 10 90 11

7212 20 00 11

7212 30 00 11

7212 40 20 10

7212 40 20 91

7212 40 80 11

7212 50 20 11

7212 50 30 11

7212 50 40 11

7212 50 61 11

7212 50 69 11

7212 50 90 13

7212 60 00 11

7212 60 00 91

7219 21 10 00

7219 21 90 00

7219 22 10 00

7219 22 90 00

7219 23 00 00

7219 24 00 00

7219 31 00 00

7219 32 10 00

7219 32 90 00

7219 33 10 00

7219 33 90 00

7219 34 10 00

7219 34 90 00

7219 35 10 00

7219 35 90 00

7225 40 12 90

7225 40 90 00

II LISA

KOGUSELISED PIIRNORMID

(tonnid)		
Tooted	2005	2006
SA. Lehtvaltstooted		
SA1. Rullid	85 000	87 125
SA2. Paks terasplekk	0	0
SA3. Muud lehtmetailtooted	115 000	117 875

KOOSKÕLASTATUD PROTOKOLL

Käesoleva lepingu raames lepivad lepinguosalisel kokku järgmises:

- ekspordilitsentse ja impordilubasid käsitlevat artikli 4 lõikes 1 sätestatud teavet edastavad lepinguosalisel lisaks ühendusele kui tervikule ka liikmesriikidele,
 - artikli 5 lõikes 2 sätestatud konsultatsioonide toimumise ajal nõustub Kasahstani valitsus ühenduse vastaval taotlusel tegema koostööd, peatades selliste ekspordilitsentside väljaandmise, mis suurendaks veelgi tavapäraste kaubavoogude järsust ja kahjulikust muutumisest põhjustatud probleeme, ning
 - Kasahstan võtab nõuetekohaselt arvesse ühendusesiseste väikeste piirkondlike turgude tundlikkust nii nende tavapäraste tarnevajaduste kui ka piirkondliku koondumise vältimise osas.
-

A PROTOKOLL**I JAOTIS****KLASSIFITSEERIMINE***Artikkel 1*

1. Ühenduse pädevad asutused teavitavad Kasahstani kõiki-dest muudatustest käesoleva lepinguga reguleeritud toodete koondnomenklatuuris (CN) enne nende jõustumist ühenduses.

2. Ühenduse pädevad asutused teavitavad Kasahstani päde-vaid ametiasutusi kõikidest käesoleva lepinguga reguleeritud toodete klassifitseerimist puudutavatest otsustest hiljemalt ühe kuu jooksul nende vastuvõtmisest.

Selles teates peab olema:

- a) asjakohaste toodete kirjeldus;
- b) vastavad CN-koodid;
- c) otsuse tegemise põhjused.

3. Kui vastuvõetud klassifitseerimisotsus toob kaasa muutuse klassifitseerimistavas või käesoleva lepinguga reguleeritud toote kategooria muutuse, annavad ühenduse pädevad asutused otsuse jõustumiseks aega 30 päeva alates teatamise kuupäevast. Enne otsuse jõustumiskuupäeva lähetatud toodete suhtes kohaldatakse varasemat klassifikatsiooni, kui kõnealused kaubad esitatakse ühendusse importimiseks 60 päeva jooksul alates sellest kuupäevast.

4. Kui ühenduse klassifitseerimisotsus, mille tagajärjel muutub käesoleva lepinguga reguleeritud toodete klassifikatsioon, mõjutab koguselise piirnormi alla kuuluvat kategooriat, nõustuvad lepinguosalised lepingu artikli 7 lõikes 1 sätestatud kohustuse täitmiseks alustama konsultatsioone vastavalt lepingu artikli 9 lõikes 3 käsitletud korrale.

5. Kui Kasahstani ja ühenduse pädevate asutuste arvamused lepinguga reguleeritud toodete klassifitseerimise kohta nende toodete impordil ühendusse lahknevad, kehtib nimetatud toodete suhtes ajutiselt ühenduse määratud klassifikatsioon. Nimetatud ajutine klassifikatsioon kehtib, kuni toimuvad lepingu artikli 9 kohased konsultatsioonid, mille eesmärk on jõuda kokkuleppele asjaomaste toodete lõpliku klassifitseerimise suhtes.

II JAOTIS**PÄRITOLU***Artikkel 2*

1. Vastavalt kehtivatele ühenduse määrustele ühendusesse suunduva ekspordi kohta ja lepingus sätestatud korrale tuleb Kasahstanist pärit toodete ekspordil esitada Kasahstani päritolu

tõendav sertifikaat, mis vastab käesolevale protokollile lisatud näidisele.

2. Päritolusertifikaadis tõendavad Kasahstani seaduste alusel selleks volitatud Kasahstani organisatsioonid, et kõnealuseid tooteid saab lugeda Kasahstanist pärit toodeteks.

Artikkel 3

Päritolusertifikaat antakse välja üksnes eksportija või, eksportija vastutusel, tema volitatud esindaja kirjaliku taotluse alusel. Kasahstani seaduste alusel selleks volitatud Kasahstani organi-satsioonid tagavad päritolusertifikaadi nõuetekohase täitmise. Selleks nõuavad nad tõendavaid dokumente või teostavad asja-kohast kontrolli.

Artikkel 4

Väikeste lahknevuse avastamine päritolusertifikaadis esitatud andmete ja toodete impordiformaaluste täitmiseks tolliametile esitatud dokumentide andmete vahel ei sea *ipso facto* kahtluse alla sertifikaadis esitatud andmeid.

III JAOTIS**KAHEKORDNE KONTROLLISÜSTEEM TOODETE PUHUL, MILLE SUHTES KEHTIVAD KOGUSELISED PIIRNORMID***I JAGU***Eksport***Artikkel 5*

Kasahstani asjaomased valitsusasutused annavad ekspordilitsentsi kõikidele antud lepinguga reguleeritud terasetoodete Kasahstanist pärit kaubasaadetistele lepingu II lisaga kehtestatud koguseliste piirnormide ulatuses.

Artikkel 6

1. Ekspordilitsents peab vastama käesolevale protokollile lisatud näidisele ning see litsents kehtib kogu ühenduse tolliter-ritooriumil.

2. Ekspordilitsents tõendab muu hulgas, et kõnealuse toote kogus jääb nimetatud toodete suhtes antud lepingu II lisaga kehtestatud koguseliste piirnormide ulatusse.

Artikkel 7

Ühenduse pädevatele asutustele tuleb viivitamata teatada väljas-tatud ekspordilitsentside tagasivõtmisest või muutmistest.

Artikkel 8

1. Ekspordikogused arvestatakse maha selle aasta koguselistest piirnormidest, mille jooksul nimetatud tooted on tarnitud, isegi kui ekspordilitsents väljastatakse pärast sellise tarne toimumist.

2. Lõike 1 kohaldamisel loetakse kaupade tarnimine toimunuks nende eksportivale transpordivahendile laadimise päeval.

Artikkel 9

Artikli 11 kohaldamisel tuleb ekspordilitsents esitada hiljemalt litsentsiga hõlmatud kaupade lähetamisele järgneva aasta 31. märtsiks.

II JAGU

Import

Artikkel 10

Selliste terasetoodete ühenduses vabasse ringlusse laskmisel, mille suhtes kohaldatakse koguselisi piirnorme, tuleb esitada impordiluba.

Artikkel 11

1. Ühenduse pädevad ametiasutused annavad artiklis 10 viidatud impordiloa välja viie tööpäeva jooksul alates päevast, kui importija esitab vastava ekspordilitsentsi originaali.

2. Impordiload kehtivad alates väljaandmise kuupäevast nelja kuu vältel kogu ühenduse tolliterritooriumil toimuva impordi suhtes.

3. Ühenduse pädevad ametiasutused tühistavad juba väljaantud impordiloa, kui vastav ekspordilitsents on tühistatud. Kui ühenduse pädevaid asutusi teavitatakse ekspordilitsentsi tühistamisest alles pärast toodete vabasse ringlusesse laskmist ühenduses, arvestatakse asjaomased kogused siiski toote suhtes kehtestatud piirnormidest maha.

Artikkel 12

Kui ühenduse pädevad asutused leiavad, et Kasahstani pädevate asutuste väljaantud ekspordilitsentsidega hõlmatud üldkogused ületavad lepingu II lisas nimetatud toodetele kehtestatud vastavat koguselist piirnormi, peavad ühenduse asutused impordilubade edasise väljaandmise kõnealuse koguselise piirnormiga seotud toodetele. Sellisel juhul teavitavad ühenduse pädevad asutused viivitamata Kasahstani pädevaid ametiasutusi ja alustavad otsekohe konsultatsioone vastavalt lepingu artikli 9 lõikele 2.

IV JAOTIS

EKSPORDILITSENTSIDE JA PÄRITOLUSERTIFIKAATIDE VORM JA KOOSTAMINE NING ÜHENDUSSE EKSPORTIMIST KÄSITLEVAD ÜHISSÄTTED

Artikkel 13

1. Ekspordilitsentsidel ja päritolusertifikaatidel võib olla lisa-koopiaid, mis tuleb sellistena nõuetekohaselt tähistada. Need koostatakse inglise keeles. Kui need dokumendid koostatakse käsitsi, tuleb sissekanded teha tindiga ja trükitähtedega.

Dokumentide mõõdud on 210 × 297 mm. Kasutatav paber peab olema puidumassi jääkideta valge liimitatud kirjapaber, mis kaalub vähemalt 25 g/m². Kui dokumendist on mitu eksemplari, trükitakse vaid peamine — originaaleksemplar — giljošmustri paberile. See eksemplar märgistatakse selgelt kui originaal ning teised eksemplarid kui koopiad. Vastavalt käesoleva lepingu sätetele tunnistavad ühenduse pädevad asutused ainult originaale kehtivate dokumentidena ekspordiks ühendusse.

2. Igal dokumendil on kas trükitud või käsitsi kirjutatud standardne seerianumber, mille järgi on võimalik seda tuvastada.

See number koosneb järgmistest elementidest:

— kaks tähte eksportiva riigi identifitseerimiseks järgmiselt:

KZ = Kasahstan,

— kaks tähte liikmesriigi identifitseerimiseks, kus kavatsetakse teha tollivormistus, järgmiselt:

BE = Belgia

CZ = Tšehhi Vabariik

DK = Taani

DE = Saksamaa

EE = Eesti

EL = Kreeka

ES = Hispaania

FR = Prantsusmaa

IE = Iiri

IT = Itaalia

CY = Küpros

LV = Läti

LT = Leedu

LU = Luxembourg

HU = Ungari

MT = Malta

NL = Madalmaad

AT = Austria

PL = Poola

PT = Portugal

SI = Sloveenia

SK = Slovakkia

FI = Soome

SE = Rootsi

GB = Ühendkuningriik,

- ühekohaline number kõnealuse aasta identifitseerimiseks vastavalt aastaarvu viimasele numbrile, nt 5 tähendab 2005,
- kahekohaline number 01st kuni 99ni dokumendi väljaandnud eksporditava riigi asjaomase asutuse identifitseerimiseks,
- viiekohaline järjekorranumber 00001st kuni 99999ni, mis on antud konkreetsele liikmesriigile, kus kavatakse teha tollivormistus.

Artikkel 14

Ekspordilitsentsi ja päritolusertifikaadi võib välja anda pärast nendes nimetatud toodete lähetamist. Sellisel juhul tuleb dokumendile teha märged "issued retrospectively" (eesti k "välja antud tagantjärele").

Artikkel 15

1. Ekspordilitsentsi või päritolusertifikaadi varguse, kadumise või hävimise korral võib eksporditaja taotleda duplikaati tema valduses olevate ekspordidokumentide põhjal kas Kasahstani pädevatelt litsentsi väljastavalt asutustelt või Kasahstani organisatsioonidelt, keda on volitatud päritolusertifikaate välja andma. Sel viisil väljaantud sertifikaadi või litsentsi duplikaadile tehakse märged "duplikaat".

2. Duplikaadile peab olema märgitud ekspordilitsentsi või päritolusertifikaadi originaali kuupäev.

V JAOTIS

HALDUSKOOSTÖÖ

Artikkel 16

Käesoleva protokolli sätete rakendamisel teevad lepinguosalised tihedat koostööd. Sellest tulenevalt võimaldavad mõlemad lepinguosalised kontaktide ja seisukohtade vahetamist, kaasa arvatud tehnilistes küsimustes.

Artikkel 17

Käesoleva protokolli nõuetekohaseks kohaldamiseks pakuvad lepinguosalised vastastikku abi ekspordilitsentside ja päritolusertifikaatide ning kõigi antud protokolli alusel tehtud deklaratsioonide autentsuse ning täpsuse kontrollimisel.

Artikkel 18

Kasahstan saadab ühendusele (Euroopa Komisjonile) nende Kasahstani pädevate asutuste nimed ja aadressid, kes on volitatud väljastama ja kontrollima ekspordilitsentse ning päritolusertifikaate, ning nende asutuste templete näidised ja kasutatavad allkirjad. Samuti teavitab Kasahstan ühendust (Euroopa Komisjoni) kõigist neis andmetes tehtavatest muudatustest.

Artikkel 19

1. Päritolusertifikaatide või ekspordilitsentside järelkontrolli tehakse pisteliselt või siis, kui ühenduse pädevatel asutustel tekib põhjendatud kahtlus, kas päritolusertifikaat või ekspordilitsents on ehtne või kas teave kõnealuste toodete tegeliku päritolu kohta on õige.

2. Sellisel juhul tagastavad ühenduse pädevad asutused päritolusertifikaadi või ekspordilitsentsi või nende koopiad Kasahstani pädevale asutusele, vajaduse korral uurimise sisu ja vormi põhjendades. Kui esitatud on kaubaarve, lisatakse kaubaarve või selle koopia sertifikaadile või litsentsile või nende koopiatele. Samuti edastab asutus kõik saadud andmed, mille põhjal võib oletada, et nimetatud sertifikaadil või litsentsil esitatud andmed on ebaõiged.

3. Lõike 1 sätteid kohaldatakse artiklis 2 sätestatud päritoludeklaratsioonide järelkontrollimisel.

4. Lõigete 1 ja 2 kohase järelkontrolli tulemused edastatakse ühenduse pädevatele asutustele hiljemalt kolme kuu jooksul. Edastatud teabes märgitakse, kas vaidlustatud sertifikaat, litsents või deklaratsioon kehtib tegelikult eksporditud kauba kohta ja kas kaup vastab käesolevas protokollis kehtestatud ekspordimise korrale. Ühenduse taotlusel peab teave sisaldama ka kõikide nende dokumentide koopiad, mis on vajalikud asjaolude, eelkõige kauba tõelise päritolu täielikuks kindlakstegemiseks.

Kui kontrollimisel ilmneb, et päritoludeklaratsiooni kasutamisel eiratakse süstemaatiliselt eeskirju, võib ühendus kohaldada kõnealuste toodete impordi suhtes artikli 2 lõike 1 sätteid.

5. Päritolusertifikaatide järelkontrolli tegemiseks säilitavad Kasahstani pädevad asutused sertifikaatide koopiad ja kõiki nendele viitavaid ekspordidokumente vähemalt kolm aastat pärast lepingu kehtivusaja lõppemist.

6. Käesolevas artiklis sätestatud pistelisel kontrollil põhineva korra rakendamine ei tohi takistada kõnealuste toodete vabasse ringlusse lubamist.

Artikkel 20

1. Kui artiklis 19 nimetatud kontrollimenetlus või ühenduse või Kasahstani pädevatele asutustele kättesaadav teave osutab, et käesoleva protokolli sätetest hoitakse kindlasti või arvatavasti kõrvale või neid rikutakse, alustavad lepinguosalised nii kiiresti kui vaja tihedat koostööd, et niisugust kõrvalehoidmist või rikkumist ära hoida.

2. Selleks uurivad Kasahstani pädevad asutused omal algatusel või ühenduse taotlusel ise või korraldavad sellise tegevuse uurimise, millega kindlasti või komisjoni arvates hoitakse kõrvale käesolevast protokollist või rikutakse seda. Kasahstan edastab nende uurimiste tulemused ühendusele koos kogu asjakohase teabega, mis võimaldab kindlaks teha kõrvalehoidmise või rikkumise põhjuse ja kauba tegeliku päritolu.

3. Lepinguosaliste vahelise kokkuleppe kohaselt võivad ühenduse määratud ametnikud lõikes 2 osutatud uurimise juures viibida.

4. Lõikes 1 osutatud koostöö alusel võivad ühenduse ja Kasahstani pädevad asutused vahetada igasugust teavet, mida kumbki lepinguosaline peab oluliseks, et vältida käesoleva protokolli sätetest kõrvalehoidmist või nende rikkumist. Selline vahetatav teave võib sisaldada andmeid lepinguga hõlmatud toodete kaubanduse kohta Kasahstani ja kolmandate riikide vahel, eriti kui ühendusel on põhjendatult alust arvata, et kõnealused tooted läbivad enne ühendusse importimist Kasahstani territooriumi. See teave võib ühenduse taotlusel sisaldada kõigi kättesaadavate asjakohaste dokumentide koopiaid.

5. Kui käesoleva protokolli sätetest kõrvalehoidmine või nende rikkumine on piisavalt tõendatud, võivad Kasahstani ja ühenduse pädevad asutused kokku leppida kõigi vajalike meetmete võtmises sellise kõrvalehoidmise või rikkumise kordumise vältimiseks.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer		11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)		At on (Signature) (Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on (Signature) (Stamp)			

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.